叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 古腾堡计划拉伯雷作品索(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 古腾堡计划拉伯雷作品索(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划拉伯雷作品索(Index of the Project Gutenberg Works of) 第1/2页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[faɪv] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , [hə'roʊɪk] [diːdz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [gɑː'gæntjuə] [ænd; ənd]
FIVE **BOOKS** **OF** **THE** **LIVES** **,** **HEROIC** **DEEDS** **AND** **SAYINGS** **OF** **GARGANTUA** **AND**
五 图书 的 这 生活 , 英勇 契约 和 谚语 的 巨人 和
[hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌpæntə'^ruː)əl]
HIS **SON** **PANTAGRUEL**
他的 儿子 巨人传

五卷书，讲述巨人加尔甘图亚及其子潘塔格鲁埃尔的生平、英雄事迹和语录。

[baɪ] ['mæstər] ['frænsɪs] ['ræbə,leiz]
BY **MASTER** **FRANCIS** **RABELAIS**
经过 掌握 弗朗西斯 拉贝莱斯

弗朗西斯·拉伯雷大师

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [ðæt] ['vɑːljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[bʊk] [wʌn]
**#** **BOOK** **ONE**
书 一

第一册

[bʊk] [tuː]
**#** **BOOK** **TWO**
书 二

第二册

[bʊk] [θriː]
 # # BOOK THREE
书 三

第三部

[bʊk] [fɔːr]
 # # BOOK FOUR
书 四

第四部

[bʊk] [faɪv]
 # # BOOK FIVE
书 五

第五册

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['mæstər] ['frænsɪs] ['ræbə,leiz]
MASTER FRANCIS RABELAIS
掌握 弗朗西斯 拉贝莱斯

弗朗西斯·拉伯雷大师

[faɪv] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , [hə'roʊɪk] [diːdz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]
FIVE BOOKS OF THE LIVES , HEROIC DEEDS AND SAYINGS OF
五 图书 的 这 生活 , 英勇 契约 和 谚语 的

五卷本，记载了……的生平、英雄事迹和格言

[gɑː'gæntjuə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˌpæntə'^ru(ː)əl]
GARGANTUA AND HIS SON PANTAGRUEL
巨人 和 他的 儿子 巨人传

卡甘图亚和他的儿子庞大固埃

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ] .
BOOK I .
书 我 .

第一卷。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

['frænsɪs] ['ræbə,leiz] .
FRANCIS RABELAIS .
弗朗西斯 拉贝莱斯 .

弗朗西斯·拉伯雷。

['tʃæptər] [wʌn] . [aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ænd; ənd][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][gɑː'gæntjuə] .
Chapter 1 . I . Of the Genealogy and Antiquity of Gargantua .
章 1 . 我 . 的 这 家谱 和 古代 的 加尔冈图亚 .

第一章 第一节 论加尔冈图亚的谱系和年代。

['tʃæptər] [wʌn] . [iː] .
Chapter 1 . II .
章 1 . 二 .

第一章第二节

- [ðə; ði]
- The
- 这

-这

['æntidoʊt] - : [ɔːr] , [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] [kən'siːts] [faʊnd] [ɪn] [æn; ən]
Antidoted Fanfreluches : or , a Galimatia of extravagant Conceits found in an
解毒剂 - : 或者 , 一个 - 的 靡 奇想 成立 在 一个
['eɪnʃənt] ['mɑːnjumənt] .
ancient Monument .
古老的 纪念碑 .

解毒的扇形图案：或者，在古代纪念碑中发现的奇特想法的集锦。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter 1 . III .
章 1 . 三、 .

第一章第三节

[haʊ] [gɑː'gæntjuə] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['beli] .
How Gargantua was carried eleven months in his mother's belly .
如何 加尔冈图亚 曾是 携带 十一 几个月 在 他的 母亲的 腹部 .

巨人加甘图亚是如何在母亲的肚子里待了十一个月的。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌaɪ 'viː] .
Chapter 1 . IV .
章 1 . 第四 .

第一章第四节

- [haʊ]
- How
- 如何

-如何

- , ['biːɪŋ] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [gɑː'gæntjuə] , [dɪd] [iːt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [diːl] [ʌv; əv] [traɪps] .
Gargamelle , being great with Gargantua , did eat a huge deal of tripes .
- , 存在 伟大的 和 加尔冈图亚 , 做过 吃 一个 巨大的 交易 的 牛肚 .

格格巫和巨人加尔冈图亚关系很好，所以吃了很多牛肚。

['tʃæptər] [wʌn] . [viː] . [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪŋkəz] .
Chapter 1 . V . The Discourse of the Drinkers .
章 1 . V . 这 话语 的 这 饮酒者 .

第一章第五节 饮酒者的谈话。

['tʃæptər] [wʌn] . ['vaɪ, 'viː] .
Chapter 1 . VI .
章 1 . 六年级 .

第一章第六节

[haʊ] [gɑː'gæntjuə] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər] .
How Gargantua was born in a strange manner .
如何 加尔冈图亚 曾是 出生 在 一个 奇怪的 方式 .

巨人卡冈图亚的诞生方式十分奇特。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Chapter 1 . VII .
章 1 . 七 .

第一章第七节

['æftər] [wʌt] ['mænər] [gɑ:'gæntjuə][hæd; həd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]

After	what	manner	Gargantua	had	his	name	given	him	,	and	how	he
后	什么	方式	加尔冈图亚	有	他的	姓名	给定	他	,	和	如何	他

['tɪp(ə)l] ,

tippled	,
微醺	,

加尔冈图亚这个名字是如何得来的，以及他如何嗜酒，

[bɪbd] , [ænd; ənd] ['kɜ:rid] [ðə; ði][kæn; kən] .

bibbed	,	and	curried	the	can	.
围兜	,	和	咖喱	这	能	.

围上围兜，把罐头咖喱了。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	1	.	VIII	.
章	1	.	八	.

第一章第八节

[haʊ] [ðeɪ] [ə'pɛrəld] [gɑ:'gæntjuə] .

How	they	apparelled	Gargantua	.
如何	他们	穿着	加尔冈图亚	.

他们如何装扮加尔冈图亚。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	1	.	IX	.
章	1	.	第九章	.

第一章第九节

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['lɪvəri] [ʌv; əv][gɑ:'gæntjuə] .

The	colours	and	liveries	of	Gargantua	.
这	颜色	和	涂装	的	加尔冈图亚	.

巨人的配色和涂装。

['tʃæptər] [wʌn] . [eks] . [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌlərz] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .

Chapter	1	.	X	.	Of	that	which	is	signified	by	the	colours	white	and	blue	.
章	1	.	X	.	的	那	哪个	是	表示	经过	这	颜色	白色的	和	蓝色的	.

第一章第十节 白色和蓝色所代表的事物。

['tʃæptər] [wʌn] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	1	.	XI	.
章	1	.	十一	.

第一章 1.XI.

[ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [eɪdʒ][ʌv; əv][gɑ:'gæntjuə] .

Of	the	youthful	age	of	Gargantua	.
的	这	青春	年龄	的	加尔冈图亚	.

加尔冈图亚的青年时代。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	1	.	XII	.
章	1	.	十二	.

第一章第十二节

[ʌv; əv] - ['wʊd(ə)n] ['hɔ:rsɪz] .

Of	Gargantua's	wooden	horses	.
的	-	木制的	马匹	.

巨人卡冈图亚的木马。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	1	.	XIII	.
章	1	.	十三	.

第一章第十三节

[haʊ] - ['wʌndərf(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ˌgrɑ:ŋgu:'zi:ər] ,
How Gargantua's wonderful understanding became known to his father Grangousier ,
如何 - 精彩的 理解 成为 已知 到 他的 父亲 格兰古西耶 ,

加尔冈图亚的非凡理解力是如何被他的父亲格兰古西耶所知的?

[baɪ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:r] .
by the invention of a torchecul or wipebreech .
经过 这 发明 的 一个 托尔切库尔 或者 擦拭裤 .

通过发明火炬或擦拭器。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Chapter 1 . XIV .
章 1 . 十四 .

第一章第十四节

[haʊ] [gɑ:'gæntjuə][wʌz; wəz] [tɔ:t] ['lætn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑ:fɪstər] .
How Gargantua was taught Latin by a Sophister .
如何 加尔冈图亚 曾是 教授 拉丁 经过 一个 诡辩家 .

巨人卡冈图亚是如何被一位诡辩家教拉丁语的。

['tʃæptər] [wʌn] . ['ɛks'vi:] .
Chapter 1 . XV .
章 1 . 十五 .

第一章第十五节

[haʊ] [gɑ:'gæntjuə][wʌz; wəz][pʊt]['ʌndər] ['ʌðər] [s'ku:lmɑ:stəz] .
How Gargantua was put under other schoolmasters .
如何 加尔冈图亚 曾是 放 在下面 其他 教师 .

加尔冈图亚是如何被安排到其他老师手下的。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛks'vi:'aɪ] .
Chapter 1 . XVI .
章 1 . 十六 .

第一章第十六节

[haʊ] [gɑ:'gæntjuə][wʌz; wəz][sent][tu:; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [greɪt] [mer] [ðæt] [hi:; hi]
How Gargantua was sent to Paris , and of the huge great mare that he
如何 加尔冈图亚 曾是 发送 到 巴黎 , 和 的 这 巨大的 伟大的 母马 那 他
[roʊd][ɑ:n] ;
rode on ;
骑 在 ;

加尔冈图亚是如何被送往巴黎的，以及他骑乘的那匹巨大的母马的故事;

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['ɒksflaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊs] .
how she destroyed the oxflies of the Beauce .
如何 她 损毁 这 牛虻 的 这 博斯 .

她是如何消灭博斯河的牛虻的。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
Chapter 1 . XVII .
章 1 . 十七 .

第一章第十七节

[haʊ] [gɑ:'gæntjuə] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'rizjənz] ,
How Gargantua paid his welcome to the Parisians ,
如何 加尔冈图亚 有薪酬的 他的 欢迎 到 这 巴黎人 ,

巨人卡冈图亚是如何迎接巴黎人的?

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['belz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi:z] [tʃɜ:rtʃ] .
and how he took away the great bells of Our Lady's Church .
和 如何 他 采取 离开 这 伟大的 铃铛 的 我们的 女士的 教会 .

以及他如何夺走了圣母教堂的大钟。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter **1** **.** **XVIII** **.**
章 1 . 十八 .

第一章第十八节

[haʊ] - [diː] - [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][gɑː'gæntjuə][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [greɪt] ['belz] .
How **Janotus** **de** **Bragmardo** **was** **sent** **to** **Gargantua** **to** **recover** **the** **great** **bells** **.**
如何 - 德 - 曾是 发送 到 加尔冈图亚 到 恢复 这 伟大的 铃铛 .

雅诺图斯·德·布拉格马尔多被派往加尔冈图亚取回大钟的故事。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter **1** **.** **XIX** **.**
章 1 . 十九 .

第一章第十九节

[ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mæstər] - [diː] - [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .
The **oration** **of** **Master** **Janotus** **de** **Bragmardo** **for** **recovery** **of** **the** **bells** **.**
这 演讲 的 掌握 - 德 - 为了 恢复 的 这 铃铛 .

贾诺图斯·德·布拉格马尔多大师为找回钟而发表的演说。

['tʃæptər] [wʌn] . ['eks 'eks] .
Chapter **1** **.** **XX** **.**
章 1 . xx .

第一章第二十节

[haʊ] [ðə; ði] ['sɑːfɪstər] ['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [klɔːθ] ,
How **the** **Sophister** **carried** **away** **his** **cloth** **,**
如何 这 诡辩家 携带 离开 他的 布 ,

诡辩家如何带走他的布匹

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][suːt][ɪn] [lɔː] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mæstərz] .
and **how** **he** **had** **a** **suit** **in** **law** **against** **the** **other** **masters** **.**
和 如何 他 有 一个 套装 在 法律 反对 这 其他 大师 .

以及他如何对其他主人提起诉讼。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter **1** **.** **XXI** **.**
章 1 . 二十一 .

第一章第二十一节

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][gɑː'gæntjuə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'kuːlmɑːstəz] [ðə; ði]
The **study** **of** **Gargantua** **,** **according** **to** **the** **discipline** **of** **his** **schoolmasters** **the**
这 学习 的 加尔冈图亚 , 根据 到 这 纪律 的 他的 教师 这
[sɑːfɪstɚz] .
Sophisters **.**
诡辩家 .

根据他的老师智者们的教导，对巨人加尔冈图亚的研究。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter **1** **.** **XXII** **.**
章 1 . 二十二 .

第一章第二十二节

[ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv][gɑː'gæntjuə] .
The **games** **of** **Gargantua** **.**
这 游戏 的 加尔冈图亚 .

《巨人传》

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **1** **.** **XXIII** **.**
章 1 . 二十三 .

第一章第二十三节

[haʊ] [gɑ:'gæntjuə][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] - , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [sɔ:rt] - ,
How Gargantua was instructed by Ponocrates , and in such sort disciplinated ,
如何 加尔冈图亚 曾是 指示 经过 - , 和 在 这样的 种类 - ,

波诺克拉底是如何指导加尔冈图亚，又是如何训练他的?

[ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [nɑ:t] [wʌn] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
that he lost not one hour of the day .
那 他 丢失的 不是 一 小时 的 这 天 .

他一天的时间一分一秒都没浪费。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
Chapter 1 . XXIV .
章 1 . 二十四 .

第一章第二十四节

[haʊ] [gɑ:'gæntjuə] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['reɪni] ['weðər] .
How Gargantua spent his time in rainy weather .
如何 加尔冈图亚 花费 他的 时间 在 下雨 天气 .

巨人加尔冈图亚在雨天是如何度过的。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛks'ɛks'vi:] .
Chapter 1 . XXV .
章 1 . 25 .

第一章第二十五节

[haʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [reɪzd] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [keɪk] - ['beɪkərz] [ʌv; əv]
How there was great strife and debate raised betwixt the cake - bakers of
['lɜrni] ,
Lerne ,
勒恩 ,

勒恩的蛋糕师傅们之间曾爆发过巨大的争执和辩论，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] - ['kʌntri] , [ˌwerə'pɑ:n] [wɜ:r; wər] [weɪdʒd] [greɪt] ['wɔrz] .
and those of Gargantua's country , whereupon were waged great wars .
和 那些 的 - 国家 , 于是 是 发动 伟大的 战争 .

以及加尔冈图亚的祖国，在那里爆发了大规模战争。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
Chapter 1 . XXVI .
章 1 . 26 .

第一章第二十六节

[haʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['lɜrni] , [baɪ] [ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv] - [ðer; ðər] [kɪŋ] ,
How the inhabitants of Lerne , by the commandment of Picrochole their king ,
如何 这 居民 的 勒恩 , 经过 这 诫命 的 - 他们的 国王 ,

勒尔讷的居民们，遵照他们的国王皮克罗科勒的命令，

[ə'sɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʌv; əv] [gɑ:'gæntjuə] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
assaulted the shepherds of Gargantua unexpectedly and on a sudden .
袭击 这 牧羊人 的 加尔冈图亚 不料 和 在 一个 突然 .

出其不意地、突然袭击了加尔冈图亚的牧羊人。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
Chapter 1 . XXVII .
章 1 . xxvii .

第一章第二十七节

[haʊ] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [seɪvd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ræn,sækt]
How **a** **monk** **of** **Seville** **saved** **the** **close** **of** **the** **abbey** **from** **being** **ransacked**
如何 一个 僧 的 塞维利亚 已保存 这 关闭 的 这 修道院 从 存在 洗劫一空
[baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .
by **the** **enemy** **.**
经过 这 敌人 .

塞维利亚一位僧侣如何拯救修道院免遭敌人洗劫。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **1** **.** **XXVIII** **.**
章 1 . 二十八 .

第一章第二十八节

[haʊ] - ['stɔrmd] [ænd; ənd] [tʊk] [baɪ] [ə'sɔːlt] [ðə; ði] [rɑːk] [klɛrmənd] ,
How **Picrochole** **stormed** **and** **took** **by** **assault** **the** **rock** **Clermond** **,**
如何 - 暴风雨 和 采取 经过 突击 这 岩石 克莱蒙德 ,

皮克罗乔尔如何攻占克莱蒙德岩?

[ænd; ənd] [ʌv; əv] - [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] [ə'vɜːrʒn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]
and **of** **Grangousier's** **unwillingness** **and** **aversion** **from** **the** **undertaking** **of**
和 的 - 不情愿 和 厌恶 从 这 承诺 的
[wɔːr] .
war **.**
战争 .

以及格朗古西耶不愿和厌恶发动战争。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Chapter **1** **.** **XXIX** **.**
章 1 . 二十九 .

第一章第二十九节

[ðə; ði] ['tenə(r)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ˌgrɑːŋguː'ziːər] [roʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [gɑː'gæntjuə] .
The **tenour** **of** **the** **letter** **which** **Grangousier** **wrote** **to** **his** **son** **Gargantua** **.**
这 男高音 的 这 信 哪个 格兰古西耶 写道 到 他的 儿子 加尔冈图亚 .

格朗古西耶写给他儿子加尔冈图亚的信的内容。

['tʃæptər] [wʌn] . [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
Chapter **1** **.** **XXX** **.**
章 1 . XXX .

第一章XXX。

[haʊ] ['ʌlrɪk] [gælɪt] [wʌz; wəz] [sent] ['ʌntəˌ'ʌntu] - .
How **Ulric** **Gallet** **was** **sent** **unto** **Picrochole** **.**
如何 乌尔里克 加莱特 曾是 发送 到 - .

乌尔里克·加莱特是如何被派往皮克罗霍勒的。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter **1** **.** **XXXI** **.**
章 1 . xxxi .

第一章第三十一节

[ðə; ði] [spiːtʃ] [meɪd] [baɪ] [gælɪt] [tuː; tə] - .
The **speech** **made** **by** **Gallet** **to** **Picrochole** **.**
这 演讲 制成 经过 加莱特 到 - .

加莱对皮克罗克勒的讲话。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛks'ɛks'tuː] .
Chapter **1** **.** **XXXII** **.**
章 1 . xxxii .

第一章第三十二节

[haʊ] [ˌgrɑːŋguːˈziːər] , [tuː; tə] [bai] [piːs] , [kɔːzd] [ðə; ði] [keɪks] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] .

How	Grangousier	,	to	buy	peace	,	caused	the	cakes	to	be	restored	.
如何	格兰古西耶	,	到	买	和平	,	导致	这	蛋糕	到	是	恢复	.

格兰古西耶为了换取和平，设法让蛋糕重现江湖。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˈɛksˈθriː] .

Chapter	1	.	XXXIII	.
章	1	.	xxxiii	.

第一章第三十三节

[haʊ] [sʌm; səm] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] - , [baɪ] ['er'bresɪv] ['kaʊns(ə)l] , [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪkˈstriːm] ['deɪndʒər] .

How	some	statesmen	of	Picrochole	,	by	hairbrained	counsel	,	put	him	in	extreme	danger	.
如何	一些	政治家	的	-	,	经过	异想天开	法律顾问	,	放	他	在	极端	危险	.

皮克罗乔尔的一些政治家，由于愚蠢的建议，将他置于极大的危险之中。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

Chapter	1	.	XXXIV	.
章	1	.	34	.

第一章第三十四节

[haʊ] [gɑːˈgæntjuə][left][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['pærɪs][tuː; tə] ['sʌkər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

How	Gargantua	left	the	city	of	Paris	to	succour	his	country	,
如何	加尔冈图亚	左边	这	城市	的	巴黎	到	救助	他的	国家	,

巨人加冈图亚如何离开巴黎去拯救他的祖国

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɪmnæst] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .

and	how	Gymnast	encountered	with	the	enemy	.
和	如何	体操运动员	遭遇	和	这	敌人	.

以及体操运动员如何与敌人遭遇。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

Chapter	1	.	XXXV	.
章	1	.	xxxv	.

第一章第三十五节

[haʊ] ['dʒɪmnæst] ['veri] - [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [kɪld] ['kæptɪn] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] - [men] .

How	Gymnast	very	souply	and	cunningly	killed	Captain	Tripet	and	others	of	Picrochole's	men	.
如何	体操运动员	非常	-	和	狡猾地	被杀	队长	-	和	其他的	的	-	男人	.

体操运动员如何巧妙而狡猾地杀死了特里佩特船长和皮克罗乔尔的其他手下。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

Chapter	1	.	XXXVI	.
章	1	.	xxxvi	.

第一章第三十六节

[haʊ] [gɑːˈgæntjuə] [diˈmɔliʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv] [veɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][fɔːrd] .

How	Gargantua	demolished	the	castle	at	the	ford	of	Vede	,	and	how	they	passed	the	ford	.
如何	加尔冈图亚	已拆除	这	城堡	在	这	福特	的	维德	,	和	如何	他们	通过了	这	福特	.

巨人加尔冈图亚是如何摧毁韦德渡口的城堡，以及他们是如何通过渡口的。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .

Chapter	1	.	XXXVII	.
章	1	.	xxxvii	.

第一章第三十七节

[haʊ] [gɑ:'gæntjuə] , [ɪn] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kænən] - [bɔ:lz] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv]

How	Gargantua	,	in	combing	his	head	,	made	the	great	cannon	-	balls	fall	out	of
如何	加尔冈图亚	,	在	梳理	他的	头	,	制成	这	伟大的	大炮	-	球	落下	出去	的

[hɪz; ɪz] [her] .

his	hair	.
他的	头发	.

巨人加冈图亚梳头时，巨大的炮弹从他的头发里掉了出来。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌeks'eks'eɪt] .

Chapter	1	.	XXXVIII	.
章	1	.	38	.

第一章第三十八节

[haʊ] [gɑ:'gæntjuə][dɪd] [i:t] [ʌp][sɪks]['pɪlgrɪmz][ɪn][ə; eɪ]['sæləd] .

How	Gargantua	did	eat	up	six	pilgrims	in	a	salad	.
如何	加尔冈图亚	做过	吃	向上	六	朝圣者	在	一个	沙拉	.

巨人卡冈图亚是如何将六名朝圣者做成沙拉吃掉的。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌeks'eks'naɪn] .

Chapter	1	.	XXXIX	.
章	1	.	xxxix	.

第一章第三十九节

[haʊ] [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [fi:st] [baɪ][gɑ:'gæntjuə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊviəl] ['dɪskɔ:rs] [ðeɪ]

How	the	Monk	was	feasted	by	Gargantua	,	and	of	the	jovial	discourse	they
如何	这	僧	曾是	盛宴	经过	加尔冈图亚	,	和	的	这	欢乐的	话语	他们

[hæd; həd][æt; ət] ['sʌpər] .

had	at	supper	.
有	在	晚餐	.

僧侣如何被巨人加尔冈图亚款待，以及他们在晚餐时进行的愉快交谈。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌeks 'el] .

Chapter	1	.	XL	.
章	1	.	XL	.

第一章 XL。

[waɪ] [mʌŋks] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['aʊtˌkæsts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [sʌm; səm][hæv; həv]

Why	monks	are	the	outcasts	of	the	world	;	and	wherefore	some	have
为什么	僧侣	是	这	被排斥者	的	这	世界	;	和	因此	一些	有

[bɪgə(r)] ['noʊzɪz][ðæn; ðən] ['ʌðər] .

bigger	noses	than	others	.
大	鼻子	比	其他的	.

为什么僧侣是世俗的弃儿；以及为什么有些僧侣的鼻子比其他僧侣的鼻子更大。

['tʃæptər] [wʌn] . ['eks'el'aɪ] .

Chapter	1	.	XLI	.
章	1	.	xli	.

第一章第四十一节

[haʊ] [ðə; ði] [mʌŋk] [meɪd] [gɑ:'gæntjuə] [sli:p] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aʊərz][ænd; ənd] ['bri:vieri] .

How	the	Monk	made	Gargantua	sleep	,	and	of	his	hours	and	breviaries	.
如何	这	僧	制成	加尔冈图亚	睡觉	,	和	的	他的	小时	和	祈祷书	.

僧侣如何让巨人加尔冈图亚入睡，以及他的作息时间和祈祷文。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌeksˌel'aɪ'aɪ] .

Chapter	1	.	XLII	.
章	1	.	xlii	.

第一章第四十二节

[haʊ] [ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['tʃæmpi:ənz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [hæŋd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tri:] .

How	the	Monk	encouraged	his	fellow	-	champions	,	and	how	he	hanged	upon	a	tree	.
如何	这	僧	鼓励	他的	同伴	-	冠军	,	和	如何	他	绞刑	之上	一个	树	.

僧侣如何激励他的同伴勇士，以及他如何吊死在树上。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	1	.	XLIII	.
章	1	.	四十三	.

第一章第四十三节

[haʊ] [ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [fɔ:r] - ['pɑ:rti][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər][met][wɪð; wɪθ][baɪ][gɑ:'gæntjuə] ,

How	the	scouts	and	fore	-	party	of	Picrochole	were	met	with	by	Gargantua	,
如何	这	侦察兵	和	前	-	派对	的	-	是	遇见	和	经过	加尔冈图亚	,

皮克罗克勒的侦察兵和先遣队是如何与加尔冈图亚遭遇的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [mʌŋk] [slu:] ['kæptɪn] - (- .) , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['prɪz(ə)nər][baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	how	the	Monk	slew	Captain	Drawforth	(	Tirevant	.	)	,	and	then	was	taken	prisoner	by	his	enemies	.
和	如何	这	僧	一万	队长	-	(	-	.	)	,	和	然后	曾是	已采取	囚犯	经过	他的	敌人	.

以及僧侣如何杀死德拉福斯队长（提雷凡特），然后被敌人俘虏。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .

Chapter	1	.	XLIV	.
章	1	.	xliv	.

第一章第四十四节

[haʊ] [ðə; ði] [mʌŋk] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ki:pəz] , [ænd; ənd] [haʊ] - [fər'lɔ:rn] [hoʊp] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] .

How	the	Monk	rid	himself	of	his	keepers	,	and	how	Picrochole's	forlorn	hope	was	defeated	.
如何	这	僧	摆脱	他自己	的	他的	守门员	,	和	如何	-	绝望	希望	曾是	战败	.

僧侣如何摆脱看守，以及皮克罗克勒的渺茫希望如何破灭。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˌɛl'vi:] .

Chapter	1	.	XLV	.
章	1	.	xlv	.

第一章第四十五节

[haʊ] [ðə; ði] [mʌŋk] ['kærid] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

How	the	Monk	carried	along	with	him	the	Pilgrims	,
如何	这	僧	携带	沿着	和	他	这	朝圣者	,

僧侣如何带着朝圣者们同行，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rdz] [ðæt] [ˌgrɑ:ŋgu:'zi:ər] [geɪv] [ðem; ðəm] .

and	of	the	good	words	that	Grangousier	gave	them	.
和	的	这	好的	字	那	格兰古西耶	给予	他们	.

还有格兰古西耶对他们的赞扬之词。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .

Chapter	1	.	XLVI	.
章	1	.	xlvi	.

第一章 XLVI.

[haʊ] [ˌgrɑ:ŋgu:'zi:ər][dɪd] ['veri] ['kaɪndli] [ˌentər'teɪn] - [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

How	Grangousier	did	very	kindly	entertain	Touchfaucet	his	prisoner	.
如何	格兰古西耶	做过	非常	亲切地	招待	-	他的	囚犯	.

格兰古西耶非常友善地招待了他的囚犯图奇弗塞特。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
Chapter 1 . XLVII .
章 1 . xlvii .

第一章 第四十七节

[haʊ] [ˌgrɑːŋguː'ziːər] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] , [ænd; ənd] [haʊ] - [sluː] - ,
How Grangousier sent for his legions , and how Touchfaucet slew Rashcalf ,
如何 格兰古西耶 发送 为了 他的 军团 , 和 如何 - 一万 - ,

格朗古西耶是如何召集他的军团，以及图奇福塞特是如何杀死拉什卡尔夫的，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] - .
and was afterwards executed by the command of Picrochole .
和 曾是 然后 执行 经过 这 命令 的 - .

随后被皮克罗乔勒下令处决。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter 1 . XLVIII .
章 1 . xlviii .

第一章第四十八节

[haʊ] [gɑː'gæntjuə] [set] [ə'pɑːn] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɑːk] [klɛrmənd] ,
How Gargantua set upon Picrochole within the rock Clermond ,
如何 加尔冈图亚 放 之上 - 之内 这 岩石 克莱蒙德 ,

加尔冈图亚是如何在克莱蒙德岩石中袭击皮克罗科尔的，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] - .
and utterly defeated the army of the said Picrochole .
和 完全地 战败 这 军队 的 这 说 - .

并彻底击败了皮克罗克勒的军队。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
Chapter 1 . XLIX .
章 1 . xlix .

第一章 第四十九节

[haʊ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [fel] ['ɪntuː] [greɪt] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [wʌt] [gɑː'gæntjuə] [dɪd]
How Picrochole in his flight fell into great misfortunes , and what Gargantua did
['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
after the battle .
后 这 战斗 .

皮克罗克勒在逃亡途中遭遇了怎样的不幸，以及加尔冈图亚在战斗结束后做了什么。

['tʃæptər] [wʌn] . [el] . - [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .
Chapter 1 . L . Gargantua's speech to the vanquished .
章 1 . L . - 演讲 到 这 战败者 .

第一章 巨人加冈图亚对战败者的演讲。

['tʃæptər] [wʌn] . [li] .
Chapter 1 . LI .
章 1 . 李 .

第一章.LI.

[haʊ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] - [wɜːr; wər] ['rekəmˌpenst] ['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
How the victorious Gargantuists were recompensed after the battle .
如何 这 胜利者 - 是 补偿 后 这 战斗 .

战后，胜利的巨人获得了怎样的补偿。

['tʃæptər] [wʌn] . [liː] .
Chapter 1 . LII .
章 1 . lii .

第一章第五十二节

[haʊ] [gɑ:'gæntjuə] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌŋk] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [θɛli:m] .

How	Gargantua	caused	to	be	built	for	the	Monk	the	Abbey	of	Theleme	.
如何	加尔冈图亚	导致	到	是	建造	为了	这	僧	这	修道院	的	特勒姆	.

加尔冈图亚如何促成了为僧侣建造特莱姆修道院。

['tʃæptər] [wʌn] . [li:] .

Chapter	1	.	LIII	.
章	1	.	liii	.

第一章第五十三节

[haʊ] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɛləmaɪts] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] .

How	the	abbey	of	the	Thelemites	was	built	and	endowed	.
如何	这	修道院	的	这	泰勒玛教徒	曾是	建造	和	捐赠	.

泰勒玛修道院是如何建造和捐赠的。

['tʃæptər] [wʌn] . ['lɪv] .

Chapter	1	.	LIV	.
章	1	.	生活	.

第一章.LIV.

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [set] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv] [θɛli:m] .

The	inscription	set	upon	the	great	gate	of	Theleme	.
这	题词	放	之上	这	伟大的	门	的	特勒姆	.

刻在特莱姆城门上的铭文。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛl'vi:] .

Chapter	1	.	LV	.
章	1	.	LV	.

第一章.LV.

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ðə; ði] [θɛləmaɪts] [hæd; həd] .

What	manner	of	dwelling	the	Thelemites	had	.
什么	方式	的	住宅	这	泰勒玛教徒	有	.

泰勒玛教徒的居住方式是怎样的?

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛl'vi:'aɪ] .

Chapter	1	.	LVI	.
章	1	.	lvi	.

第一章.LVI.

[haʊ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɛli:m] [wɜ:r; wər] [ə'pɛrəld]

How	the	men	and	women	of	the	religious	order	of	Theleme	were	apparelled
如何	这	男人	和	女性	的	这	宗教	命令	的	特勒姆	是	穿着

.

:

.

泰勒玛宗教团体的男女成员的服饰。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .

Chapter	1	.	LVII	.
章	1	.	lvii	.

第一章第五十七节

[haʊ] [ðə; ði] [θɛləmaɪts] [wɜ:r; wər] ['gʌvənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

How	the	Thelemites	were	governed	,	and	of	their	manner	of	living	.
如何	这	泰勒玛教徒	是	受统治	,	和	的	他们的	方式	的	活的	.

泰勒玛教徒的统治方式和生活方式。

['tʃæptər] [wʌn] . [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	1	.	LVIII	.
章	1	.	第五十八章	.

第一章第五十八节

[ə; eɪ] [prə'fetɪkl] ['rɪd(ə)l] .

A	prophetical	Riddle	.
一个	预言	谜语	.

一个预言性的谜语。

[ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [bʊk] [aɪ]

ILLUSTRATIONS	FROM	BOOK	I
插图	从	书	我

第一册插图

[hiː; hi] [dɪd] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['frʌntɪspiːs]

He	Did	Cry	Like	a	Cow	frontispiece
他	做过	哭	喜欢	一个	奶牛	卷首插图

《他哭得像头牛》扉页

['taɪtəlˌpeɪdʒ]

Titlepage
标题页

标题页

['ræbə,leiz] [di'sektiŋ] [sə'saɪəti] portrait2

Rabelais	Dissecting	Society	portrait2
拉伯雷	解剖	社会	portrait2

拉伯雷剖析社会肖像2

[frɑːn'swɑː]['ræbə,leiz] ['pɔːrtrət]

Francois	Rabelais	portrait
弗朗索瓦	拉伯雷	肖像

弗朗索瓦·拉伯雷肖像

Prologue1

Prologue1
Prologue1

序章1

[ɔːl] [stɪf] ['drɪŋkəz] [wʌn] - - - -

All	Stiff	Drinkers	1	-	05	-	006
全部	僵硬的	饮酒者	1	-	-	-	-

所有烈性酒鬼 1-05-006

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [waɪn] [wʌn] - - - -

One	of	the	Girls	Brought	Him	Wine	1	-	07	-	018
一	的	这	女孩们	带来	他	葡萄酒	1	-	-	-	-

其中一个女孩给他带了酒 1-07-018

[ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌn] - - - -

On	the	Road	to	The	Castle	1	-	11	-	026
在	这	路	到	这	城堡	1	-	-	-	-

通往城堡之路 1-11-026

[led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] [wʌn] - - - -

Led	Them	up	the	Great	Staircase	1	-	12	-	028
引领	他们	向上	这	伟大的	楼梯	1	-	-	-	-

带领他们登上大楼梯 1-12-028

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌn] - - - -

He	Went	to	See	the	City	1	-	16	-	036
他	去	到	看	这	城市	1	-	-	-	-

他去参观了这座城市 1-16-036

[gɑː'gæntjuə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːps] [wʌn] - - - -

Gargantua	Visiting	the	Shops	1	-	17	-	038
加尔冈图亚	访问	这	商店	1	-	-	-	-

巨人加尔冈图亚参观商店 1-17-038

[hiː; hi][dɪd] [swɪm] [ɪn] [diːp] ['wɔːtərz][wʌn] - - - -

He	Did	Swim	in	Deep	Waters	1	-	23	-	048
他	做过	游泳	在	深的	沃特斯	1	-	-	-	-

他确实在深水中游过 1-23-048

[ðə; ði] [mʌŋks] [nuː] [nɑːt][wʌn] - - - -

The	Monks	Knew	Not	1	-	27	-	060
这	僧侣	知道	不是	1	-	-	-	-

僧侣们不知道 1-27-060

[haʊ] [gɑː'gæntjuə] [pæst] [ðə; ði][fɔːrd][wʌn] - - - -

How	Gargantua	Passed	the	Ford	1	-	36	-	076
如何	加尔冈图亚	通过了	这	福特	1	-	-	-	-

加甘图亚是如何超越福特的 1-36-076

['væliənt] ['tʃæmpiːənz] [ɑːn][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [wʌn] - - - -

Valiant	Champions	on	Their	Adventure	1	-	42	-	086
英勇	冠军	在	他们的	冒险	1	-	-	-	-

英勇的冠军们的冒险之旅 1-42-086

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['enəmi] , [let] [ˌjuː 'es] ['ræli] [wʌn] - - - -

I	Hear	the	Enemy	,	Let	Us	Rally	1	-	43	-	088
我	听到	这	敌人	,	让	我们	集会	1	-	-	-	-

我听见敌人的声音，让我们集结起来 1-43-088

[bʊk] [iː] .

BOOK	II	.
书	三	.

第二卷。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpæntə'^ru(ː)əl] .

Chapter	2	.	I	.	Of	the	original	and	antiquity	of	the	great	Pantagruel	.
章	2	.	我	.	的	这	原来的	和	古代	的	这	伟大的	巨人传	.

第二章 第一节 论伟大的巨人史诗《巨人传》的起源和古老性。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [iː] .

Chapter	2	.	II	.
章	2	.	二	.

第二章第二节

[ʌv; əv][ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dred] [ænd; ənd] [ri'dajtid] [ˌpæntə'^ru(ː)əl] .

Of	the	nativity	of	the	most	dread	and	redoubted	Pantagruel	.
的	这	耶稣诞生	的	这	最多	恐惧	和	坚韧不拔的	巨人传	.

最令人畏惧和敬畏的巨人潘塔格鲁埃尔的诞生。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	2	.	III	.
章	2	.	三、	.

第二章第三节

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [hweə'wɪð] [gɑː'gæntjuə][wʌz; wəz] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

Of	the	grief	wherewith	Gargantua	was	moved	at	the	decease	of	his	wife
的	这	悲伤	以及	加尔冈图亚	曾是	已搬	在	这	死亡	的	他的	妻子

-	.
Badebec	.
-	.

加尔冈图亚因妻子巴德贝克的去世而悲痛欲绝。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [ˌaɪ 'viː] .

Chapter	2	.	IV	.
章	2	.	第四	.

第二章第四节

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][ˌpæntə'^ru(:)əl] .

Of	**the**	**infancy**	**of**	**Pantagruel**	**.**
的	这	婴儿期	的	巨人传	.

巨人传的童年。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [viː] . [ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌpæntə'^ru(:)əl][ɪn][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [eɪdʒ] .

Chapter	**2**	**.**	**V**	**.**	**Of**	**the**	**acts**	**of**	**the**	**noble**	**Pantagruel**	**in**	**his**	**youthful**	**age**	**.**
章	2	.	V	.	的	这	行为	的	这	高贵	巨人传	在	他的	青春	年龄	.

第二章第五节 讲述高贵的巨人潘塔格鲁埃尔年轻时的事迹。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	**2**	**.**	**VI**	**.**
章	2	.	六年级	.

第二章第六节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌlɪ'muːzɪn] , [huː] [tuː] [ə'fektɪdli] [dɪd] ['kaʊntərfɪt] [ðə; ði] [frentʃ]

How	**Pantagruel**	**met**	**with**	**a**	**Limousin**	**,**	**who**	**too**	**affectedly**	**did**	**counterfeit**	**the**	**French**
如何	巨人传	遇见	和	一个	利穆赞	,	WHO	也	装腔作势	做过	伪造	这	法语

['læŋgwɪdʒ] .

language	**.**
语言	.

庞塔格鲁埃尔遇到了一位利穆赞人，这位利穆赞人也同样拙劣地模仿法语。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**2**	**.**	**VII**	**.**
章	2	.	七	.

第二章第七节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri]

How	**Pantagruel**	**came**	**to**	**Paris**	**,**	**and**	**of**	**the**	**choice**	**books**	**of**	**the**	**Library**
如何	巨人传	来了	到	巴黎	,	和	的	这	选择	图书	的	这	图书馆

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪktər] .

of	**St**	**.**	**Victor**	**.**
的	英石	.	胜利者	.

《巨人传》讲述了巨人如何来到巴黎，以及圣维克多图书馆的精选书籍。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**2**	**.**	**VIII**	**.**
章	2	.	八	.

第二章第八节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] , ['biːɪŋ] [æt; ət]['pærɪs] , [rɪ'siːvd] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər][gɑː'gæntjuə] ,

How	**Pantagruel**	**,**	**being**	**at**	**Paris**	**,**	**received**	**letters**	**from**	**his**	**father**	**Gargantua**	**,**
如何	巨人传	,	存在	在	巴黎	,	已收到	信件	从	他的	父亲	加尔冈图亚	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**the**	**copy**	**of**	**them**	**.**
和	这	复制	的	他们	.

巨人大帝身在巴黎时，收到了父亲巨人大帝的来信，以及信件的副本。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	**2**	**.**	**IX**	**.**
章	2	.	第九章	.

第二章第九节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [faʊnd] ['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] .

How	**Pantagruel**	**found**	**Panurge**	**,**	**whom**	**he**	**loved**	**all**	**his**	**lifetime**	**.**
如何	巨人传	成立	潘努尔格	,	谁	他	喜爱	全部	他的	寿命	.

潘塔格鲁埃尔是如何找到他一生挚爱的潘努尔格的。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [eks] .

Chapter	**2**	**.**	**X**	**.**
章	2	.	X	.

第二章第十节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [dʒʌdʒd] [soʊ] ['ekwɪtəbli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli]

How	**Pantagruel**	**judged**	**so**	**equitably**	**of**	**a**	**controversy**	**,**	**which**	**was**	**wonderfully**
如何	巨人传	评判	所以	公平地	的	一个	争议	,	哪个	曾是	太棒了

[əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

obscure	**and**	**difficult**	**,**
朦胧	和	难的	,

潘塔格鲁埃尔是如何如此公正地评判一场极其晦涩难懂的争议的?

[ðæt] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒʌst] [dɪ'kri:] [ˌðer'ɪn] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

that	**,**	**by**	**reason**	**of**	**his**	**just**	**decree**	**therein**	**,**	**he**	**was**	**reputed**	**to**	**have**	**a**
那	,	经过	原因	的	他的	只是	法令	其中	,	他	曾是	知名	到	有	一个

[moʊst] ['ædmərəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] .

most	**admirable**	**judgment**	**.**
最多	令人钦佩的	判断	.

因为他在该案中做出了公正的判决，所以他被誉为拥有非常优秀的判断力。

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	**2**	**.**	**XI**	**.**
章	2	.	十一	.

第二章第十一节

[haʊ] [ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [dɪd] [pli:d] [bɪ'fɔ:r] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [wɪ'ðaʊt]

How	**the**	**Lords**	**of**	**Kissbreech**	**and**	**Suckfist**	**did**	**plead**	**before**	**Pantagruel**	**without**
如何	这	领主	的	-	和	-	做过	恳求	前	巨人传	没有

[ænd; ənd] [ə'tɜ:rni] .

and	**attorney**	**.**
和	律师	.

Kissbreech 和 Suckfist 的领主们是如何在没有律师的情况下向 Pantagruel 求情的?

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**2**	**.**	**XII**	**.**
章	2	.	十二	.

第二章第十二节

[haʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] - ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌpæntə'^ru(:)əl] .

How	**the**	**Lord**	**of**	**Suckfist**	**pleaded**	**before**	**Pantagruel**	**.**
如何	这	主	的	-	恳求	前	巨人传	.

吸拳之王是如何向潘塔格鲁埃尔求情的。

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**2**	**.**	**XIII**	**.**
章	2	.	十三	.

第二章第十三节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [geɪv] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [lɔ:ds] .

How	**Pantagruel**	**gave**	**judgment**	**upon**	**the**	**difference**	**of**	**the**	**two**	**lords**	**.**
如何	巨人传	给予	判断	之上	这	不同之处	的	这	二	领主们	.

潘塔格鲁埃尔如何裁决两位领主之间的分歧。

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] . [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

Chapter	**2**	**.**	**XIV**	**.**
章	2	.	十四	.

第二章第十四节

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['mænər] [haʊ] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

How	**Panurge**	**related**	**the**	**manner**	**how**	**he**	**escaped**	**out**	**of**	**the**	**hands**	**of**
如何	潘努尔格	有关的	这	方式	如何	他	逃脱	出去	的	这	双手	的

[ðə; ði] ['tɜ˞:ks] .

the	**Turks**	**.**
这	土耳其人	.

帕努尔格讲述了他如何从土耳其人手中逃脱的故事。

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . ['ɛksˈviː] .
Chapter **2** **.** **XV** **.**
章 2 . 十五 .

第二章第十五节

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑːˈnjuːrʒ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['veri] [nuː] [weɪ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['pærɪs] .
How **Panurge** **showed** **a** **very** **new** **way** **to** **build** **the** **walls** **of** **Paris** **.**
如何 潘努尔格 显示 一个 非常 新的 方式 到 建造 这 墙壁 的 巴黎 .

Panurge 展示了一种建造巴黎城墙的全新方法。

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Chapter **2** **.** **XVI** **.**
章 2 . 十六 .

第二章第十六节

[ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ænd; ənd][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['pæn\\:dʒˌpɑːˈnjuːrʒ] .
Of **the** **qualities** **and** **conditions** **of** **Panurge** **.**
的 这 品质 和 状况 的 潘努尔格 .

潘努格的品质和条件。

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
Chapter **2** **.** **XVII** **.**
章 2 . 十七 .

第二章第十七节

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑːˈnjuːrʒ] [geɪnd] [ðə; ði]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] ,
How **Panurge** **gained** **the** **pardons** **,** **and** **married** **the** **old** **women** **,**
如何 潘努尔格 获得 这 赦免 , 和 已婚 这 老的 女性 ,

潘努格是如何获得赦免并娶了老妇人的?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][suːt][ɪn] [lɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]['pærɪs] .
and **of** **the** **suit** **in** **law** **which** **he** **had** **at** **Paris** **.**
和 的 这 套装 在 法律 哪个 他 有 在 巴黎 .

以及他在巴黎提起的诉讼。

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter **2** **.** **XVIII** **.**
章 2 . 十八 .

第二章第十八节

[haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wʊd] [hæv; həv]['ɑːrgjuːd] [əˈgenst] [ˌpæntəˈ^ru(ː)əl] , [ænd; ənd]
How **a** **great** **scholar** **of** **England** **would** **have** **argued** **against** **Pantagruel** **,** **and**
如何 一个 伟大的 学者 的 英格兰 会 有 争论 反对 巨人传 , 和
[wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkʌm][baɪ]['pæn\\:dʒˌpɑːˈnjuːrʒ] .
was **overcome** **by** **Panurge** **.**
曾是 克服 经过 潘努尔格 .

一位英国伟大的学者会如何反驳潘塔格鲁埃尔，又如何被潘努尔格所折服。

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
Chapter **2** **.** **XIX** **.**
章 2 . 十九 .

第二章第十九节

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑːˈnjuːrʒ][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ][nɑːnˈplʌs][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] ['ɑːrgjuːd][baɪ][saɪnz] .
How **Panurge** **put** **to** **a** **nonplus** **the** **Englishman** **that** **argued** **by** **signs** **.**
如何 潘努尔格 放 到 一个 困惑 这 英国人 那 争论 经过 标志 .

Panurge是如何让这位用手势辩论的英国人感到困惑的。

['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː] . ['eks 'eks] .
Chapter **2** **.** **XX** **.**
章 2 . xx .

第二章第二十节

[haʊ] - [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] .

How	Thaumast	relateth	the	virtues	and	knowledge	of	Panurge	.
如何	-	相关	这	美德	和	知识	的	潘努尔格	.

Thaumast 如何讲述 Panurge 的美德和知识。

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Chapter	2	.	XXI	.
章	2	.	二十一	.

第二章第二十一节

[haʊ] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['pærɪs] .

How	Panurge	was	in	love	with	a	lady	of	Paris	.
如何	潘努尔格	曾是	在	爱	和	一个	女士	的	巴黎	.

帕努尔格是如何爱上一位巴黎女士的。

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

Chapter	2	.	XXII	.
章	2	.	二十二	.

第二章第二十二节

[haʊ] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] [sɜ:rvd] [ə; eɪ][pə'rizjən]['leɪdi][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [pli:zd] [hɜ:r; hər][nɑ:t]['veri] [wel]

How	Panurge	served	a	Parisian	lady	a	trick	that	pleased	her	not	very	well
如何	潘努尔格	服务	一个	巴黎人	女士	一个	诡计	那	高兴	她	不是	非常	出色地

.

:

.

潘努尔格给一位巴黎女士表演了一个让她不太高兴的把戏。

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	2	.	XXIII	.
章	2	.	二十三	.

第二章第二十三节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]['pærɪs] , ['hɪrɪŋ] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd]

How	Pantagruel	departed	from	Paris	,	hearing	news	that	the	Dipsodes	had
如何	巨人传	已离开	从	巴黎	,	听力	消息	那	这	-	有

[ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] - ;

invaded	the	land	of	the	Amaurots	;
入侵	这	土地	的	这	-	;

潘塔格鲁埃尔离开巴黎时，听到了迪普索德人入侵阿毛罗特人土地的消息；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] ['werfɔ:r] [ðə; ði] [li:gz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʃɔ:rt] [ɪn] [fræns] .

and	the	cause	wherefore	the	leagues	are	so	short	in	France	.
和	这	原因	因此	这	联赛	是	所以	短的	在	法国	.

以及法国里格赛赛程如此短的原因。

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

Chapter	2	.	XXIV	.
章	2	.	二十四	.

第二章第二十四节

[ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌpæntə'^ru(:)əl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['pærɪs] ,

A	letter	which	a	messenger	brought	to	Pantagruel	from	a	lady	of	Paris	,
一个	信	哪个	一个	信使	带来	到	巨人传	从	一个	女士	的	巴黎	,

一位信使从巴黎一位女士那里给潘塔格鲁埃尔带来的一封信，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊzi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] .

together	with	the	exposition	of	a	posy	written	in	a	gold	ring	.
一起	和	这	展览	的	一个	铭文	书面	在	一个	金子	戒指	.

同时展出的还有写在金戒指上的花束。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [ˌɛks'ɛks'viː] .
Chapter 2 . XXV .
章 2 . 25 .

第二章第二十五节

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑː'nju:rʒ] , - , - , [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
How Panurge , Carpalin , Eusthenes , and Epistemon , the gentlemen
如何 潘努尔格 , - , - , 和 - , 这 先生们
[ə'tendənts] [ʌv; əv][ˌpæntə'^ru(:)əl] ,
attendants of Pantagruel ,
服务员 的 巨人传 ,

潘塔格鲁埃尔的侍从潘努尔格、卡帕林、尤斯泰尼和埃皮斯提蒙，

['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θriːskɔːr] ['hɔːsmən] ['veri] ['kʌnɪŋli] .
vanquished and discomfited six hundred and threescore horsemen very cunningly .
战败者 和 不安 六 百 和 六点 骑兵 非常 狡猾地 .

以非常狡猾的手段击败并挫败了六百六十名骑兵。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
Chapter 2 . XXVI .
章 2 . 26 .

第二章第二十六节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ɪn] ['iːtɪŋ] [stɪl] [sɔːlt] [miːts] ;
How Pantagruel and his company were weary in eating still salt meats ;
如何 巨人传 和 他的 公司 是 厌倦 在 吃 仍然 盐 肉类 ;

潘塔格鲁埃尔和他的同伴们吃着仍然咸涩的肉，感到十分疲惫；

[ænd; ənd] [haʊ] - [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['venɪsnˌvenɪzn] .
and how Carpalin went a - hunting to have some venison .
和 如何 - 去 一个 - 打猎 到 有 一些 鹿肉 .

以及卡帕林如何去打猎，弄些鹿肉。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
Chapter 2 . XXVII .
章 2 . xxvii .

第二章第二十七节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl][set][ʌp][wʌn] ['troʊfi] [ɪn][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vælər] ,
How Pantagruel set up one trophy in memorial of their valour ,
如何 巨人传 放 向上 一 杯 在 纪念馆 的 他们的 勇气 ,

巨人传如何设立一座奖杯来纪念他们的英勇事迹，

[ænd; ənd]['pæn\\:dʒˌpɑː'nju:rʒ] [ə'nʌðər] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [heəz] .
and Panurge another in remembrance of the hares .
和 潘努尔格 其他 在 纪念 的 这 野兔 .

潘努格也为纪念野兔而作。

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɑːrt] [biˈ^æt]['lɪt(ə)l] [men] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] -
How Pantagruel likewise with his farts begat little men , and with his fisgs
如何 巨人传 同样地 和 他的 放屁 生育 小的 男人 , 和 和 他的 -
['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ;
little women ;
小的 女性 ;

巨人潘塔格鲁埃尔也用他的屁生出了矮个子男人，用他的手指生出了矮个子女人；

[ænd; ənd] [haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑː'nju:rʒ] [broʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːf] ['oʊvər] [tuː] ['glæsɪz] .
and how Panurge broke a great staff over two glasses .
和 如何 潘努尔格 打破 一个 伟大的 职员 超过 二 眼镜 .

以及潘努尔格如何因为两杯酒而折断了一支伟大的球队。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
Chapter **2** **.** **XXVIII** **.**
章 2 . 二十八 .

第二章第二十八节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(ː)əl][gɑːt][ðə; ði] ['vɪktəri] ['veri] ['streɪndʒli] ['oʊvər][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
How **Pantagruel** **got** **the** **victory** **very** **strangely** **over** **the** **Dipsodes** **and** **the**
如何 巨人传 得到 这 胜利 非常 奇怪的 超过 这 - 和 这
['dʒaiənts] .
Giants **.**
巨人队 .

潘塔格鲁埃尔是如何以一种非常奇特的方式战胜迪普索德人和巨人的。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Chapter **2** **.** **XXIX** **.**
章 2 . 二十九 .

第二章第二十九节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(ː)əl] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['dʒaiənts] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [friː] - [stoʊn] ,
How **Pantagruel** **discomfited** **the** **three** **hundred** **giants** **armed** **with** **free** **-** **stone** **,**
如何 巨人传 不安 这 三 百 巨人 武装 和 自由的 - 石头 ,
[ænd; ənd] - [ðer; ðər] ['kæptɪn] .
and **Loupgarou** **their** **captain** **.**
和 - 他们的 队长 .

潘塔格鲁埃尔如何击败了三百名手持自由石的巨人及其首领卢普加鲁。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
Chapter **2** **.** **XXX** **.**
章 2 . XXX .

第二章XXX。

[haʊ] - , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔːf] , [wʌz; wəz] ['faɪnli] [hiːld] [baɪ]['pæn\\:dʒ,pɑː'njuːrʒ]
How **Epistemon** **,** **who** **had** **his** **head** **cut** **off** **,** **was** **finely** **healed** **by** **Panurge**
如何 - , WHO 有 他的 头 切 离开 , 曾是 精细地 已治愈 经过 潘努尔格
,
,
,

埃皮斯提蒙被砍头后，如何被潘努格完美治愈?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɛvəlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and **of** **the** **news** **which** **he** **brought** **from** **the** **devils** **,** **and** **of** **the**
和 的 这 消息 哪个 他 带来 从 这 魔鬼 , 和 的 这
[dæmd] ['piːp(ə)l][ɪn] [hel] .
damned **people** **in** **hell** **.**
该死的 人们 在 地狱 .

还有他从魔鬼那里带来的消息，以及地狱里那些被诅咒的人的消息。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter **2** **.** **XXXI** **.**
章 2 . xxxi .

第二章第三十一节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(ː)əl] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
How **Pantagruel** **entered** **into** **the** **city** **of** **the** **Amaurots** **,**
如何 巨人传 进入 进入 这 城市 的 这 - ,

巨人潘塔格鲁埃尔如何进入阿毛罗特人的城市

[ænd; ənd] [haʊ] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] ['mærid] [kɪŋ] - [tu:; tə][æn; ən][oʊld]['læntərn] - ['kæriɪŋ]
and **how** **Panurge** **married** **King** **Anarchus** **to** **an** **old** **lantern** **-** **carrying**
和 如何 潘努尔格 已婚 国王 - 到 一个 老的 灯笼 - 携带
[hæg] ,
hag **,**
魔女 ,

以及潘努格是如何将阿纳库斯国王娶给一个提着灯笼的老巫婆的。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kraɪər][ʌv; əv] [gri:n] [sɔ:s] .
and **made** **him** **a** **crier** **of** **green** **sauce** **.**
和 制成 他 一个 哭泣者 的 绿色的 酱 .

让他哭得像个流着绿酱的哭袋。

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] . [ˌɛks'ɛks'tu:] .
Chapter **2** **.** **XXXII** **.**
章 2 . xxxii .

第二章第三十二节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔ:θər]
How **Pantagruel** **with** **his** **tongue** **covered** **a** **whole** **army** **,** **and** **what** **the** **author**
如何 巨人传 和 他的 舌头 涵盖 一个 所有的 军队 , 和 什么 这 作者
[sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
saw **in** **his** **mouth** **.**
锯 在 他的 嘴 .

潘塔格鲁埃尔如何用舌头遮蔽了一支军队，以及作者在他的嘴里看到了什么。

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] . [ˌɛks'ɛks'θri:] .
Chapter **2** **.** **XXXIII** **.**
章 2 . xxxiii .

第二章第三十三节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [bɪ'keɪm] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] .
How **Pantagruel** **became** **sick** **,** **and** **the** **manner** **how** **he** **was** **recovered** **.**
如何 巨人传 成为 生病的 , 和 这 方式 如何 他 曾是 恢复 .

潘塔格鲁埃尔是如何生病的，以及他是如何康复的。

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] . [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .
Chapter **2** **.** **XXXIV** **.**
章 2 . 34 .

第二章第三十四节

[ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'skju:s][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
The **conclusion** **of** **this** **present** **book** **,** **and** **the** **excuse** **of** **the** **author** **.**
这 结论 的 这 展示 书 , 和 这 原谅 的 这 作者 .

本书的结论，以及作者的辩解。

[ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [bʊk] [i:] .
ILLUSTRATIONS **FROM** **BOOK** **II** **.**
插图 从 书 二 .

第二册插图。

[hi:; hi][dɪd][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['frʌntɪspi:s]
He **Did** **Cry** **Like** **a** **Cow** **frontispiece**
他 做过 哭 喜欢 一个 奶牛 卷首插图

《他哭得像头牛》扉页

['taɪtəlˌpeɪdʒ]
Titlepage
标题页

标题页

['ræbə,leiz] [di'sektiŋ] [sə'saɪəti] portrait2

Rabelais	Dissecting	Society	portrait2
拉伯雷	解剖	社会	portrait2

拉伯雷剖析社会肖像2

[frɑ:n'swɑ:]['ræbə,leiz] ['pɔ:rtrət]

Francois	Rabelais	portrait
弗朗索瓦	拉伯雷	肖像

弗朗索瓦·拉伯雷肖像

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [ˌtu:'tu:] - - - -

With	This	I	Ran	Away	2	-	13	-	159
和	这	我	兰	离开	2	-	-	-	-

我带着这个逃走了 1915年2月13日

[wen] [ðə; ði][dɔ:gz][hæv; həv][ju:; jʊ][ˌtu:'tu:] - - - -

When	the	Dogs	Have	You	2	-	14	-	164
什么时候	这	狗	有	你	2	-	-	-	-

当狗狗们抓住你时 2-14-164

[leɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [ˌtu:'tu:] - - - -

Laid	a	Train	of	Gunpowder	2	-	16	-	168
铺设	一个	火车	的	火药	2	-	-	-	-

168年2月16日铺设了一列火药列车

['æftər] ['dɪnər] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ˌtu:'tu:] - - - -

After	Dinner	Panurge	Went	to	See	Her	2	-	21	-	184
后	晚餐	潘努尔格	去	到	看	她	2	-	-	-	-

晚饭后，帕努尔格去看她了（2-21-184）

['hɔ:rsmən] ['veri] ['kʌnɪŋli] ['væŋkwɪʃt] [ˌtu:'tu:] - - - -

Horseman	Very	Cunningly	Vanquished	2	-	25	-	192
骑手	非常	狡猾地	战败者	2	-	-	-	-

骑兵狡猾地被击败 2-25-192

['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] [dʌz] [ˌtu:'tu:] - - - -

Striking	Them	Down	As	a	Mason	Does	2	-	29	-	204
引人注目	他们	向下	作为	一个	石匠	做	2	-	-	-	-

像共济会成员那样击倒他们 204年2月29日

[ˌepɪk'titəs] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [tʃɪr] [ˌtu:'tu:] - - - -

Epictetus	There	Making	Good	Cheer	2	-	30	-	208
爱比克泰德	那里	制作	好的	欢呼	2	-	-	-	-

爱比克泰德在那里制造欢乐 2-30-208

['si:kɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌsti] [pɪnz][ænd; ənd][oʊld] [neɪlz] [ˌtu:'tu:] - - - -

Seeking	of	Rusty	Pins	and	Old	Nails	2	-	30	-	210
寻求	的	拉斯蒂	别针	和	老的	指甲	2	-	-	-	-

寻找生锈的别针和旧钉子 2-30-210

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

BOOK	III	.
书	三、	.

第三卷。

['tʃæptər] [θri:] . [aɪ] . [haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [træns'pɔ:tid] [ə; eɪ]['kɑ:ləni][ʌv; əv][ju:'təʊpɪənz]['ɪntu:] - .

Chapter	3	.	I	.	How	Pantagruel	transported	a	colony	of	Utopians	into	Dipsody	.
章	3	.	我	.	如何	巨人传	运输	一个	殖民地	的	乌托邦人	进入	-	.

第三章第一节：潘塔格鲁埃尔如何将一群乌托邦人运送到迪普索迪。

['tʃæptər] [θri:] . [i:] .

Chapter	3	.	II	.
章	3	.	二	.

第三章第二节

[haʊ] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ][wʌz; wəz] [meɪd] [lerd] [ʌv; əv] - [ɪn] - ,
How **Panurge** **was** **made** **Laird** **of** **Salmigondin** **in** **Dipsody** **,**
如何 潘努尔格 曾是 制成 领主 的 - 在 - ,

帕努尔格是如何在《迪普索迪》中成为萨尔米贡丁领主的?

[ænd; ənd][dɪd] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['revənu:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] .
and **did** **waste** **his** **revenue** **before** **it** **came** **in** **.**
和 做过 浪费 他的 收入 前 它 来了 在 .

他在收入到账前就浪费掉了。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **3** **.** **III** **.**
章 3 . 三、 .

第三章第三节

[haʊ] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] [preɪzɪθ] [ðə; ði] ['detəz] [ænd; ənd] ['bɒrəʊəz] .
How **Panurge** **praiseth** **the** **debtors** **and** **borrowers** **.**
如何 潘努尔格 赞美 这 债务人 和 借款人 .

潘努格是如何赞扬负债者和借款人的。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌaɪ 'vi:] .
Chapter **3** **.** **IV** **.**
章 3 . 第四 .

第3.IV章

['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] [kən'tɪnju:əθ] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['bɒrəʊəz] [ænd; ənd] ['lendəz] .
Panurge **continueth** **his** **discourse** **in** **the** **praise** **of** **borrowers** **and** **lenders** **.**
潘努尔格 继续 他的 话语 在 这 称赞 的 借款人 和 贷款人 .

潘努尔格继续他的演讲，赞扬借款人和贷款人。

['tʃæptər] [θri:] . [vi:] . [haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [ˌɔ:ltə'geðər] [əbhɔrɛθ] [ðə; ði] ['detəz] [ænd; ənd] ['bɒrəʊəz] .
Chapter **3** **.** **V** **.** **How** **Pantagruel** **altogether** **abhorreth** **the** **debtors** **and** **borrowers** **.**
章 3 . V . 如何 巨人传 共 憎恶 这 债务人 和 借款人 .

第三章第五节 潘塔格鲁埃尔如何完全憎恶债务人和借款人。

['tʃæptər] [θri:] . ['vaɪ, 'vi:] .
Chapter **3** **.** **VI** **.**
章 3 . 六年级 .

第三章第六节

[waɪ] [nu:] ['mærid] [men] [wɜ:r; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['wɔrz] .
Why **new** **married** **men** **were** **privileged** **from** **going** **to** **the** **wars** **.**
为什么 新的 已婚 男人 是 特权 从 去 到 这 战争 .

为什么新婚男子可以免于参战。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Chapter **3** **.** **VII** **.**
章 3 . 七 .

第三章第七节

[haʊ] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ][hæd; həd][ə; eɪ] [fli:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə] [wer] ['eni] [lɔ:ŋgər]
How **Panurge** **had** **a** **flea** **in** **his** **ear** **,** **and** **forbore** **to** **wear** **any** **longer**
如何 潘努尔格 有 一个 跳蚤 在 他的 耳朵 , 和 前钻孔 到 穿 任何 更长
[hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑ:dpi:s] .
his **magnificent** **codpiece** **.**
他的 壮丽 护裆 .

潘努尔格耳朵里进了一只跳蚤，从此不再愿意佩戴他那华丽的护裆。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **3** **.** **VIII** **.**
章 3 . 八 .

第三章第八节

[waɪ] [ðə; ði] ['kɑːdpiːs] [ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ə'mʌŋst] ['wɒrɪrz] .

Why	the	codpiece	is	held	to	be	the	chief	piece	of	armour	amongst	warriors	.
为什么	这	护裆	是	握住	到	是	这	首席	片	的	盔甲	在	战士	.

为什么护裆被认为是战士最重要的盔甲部件。

['tʃæptər] [θriː] . [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	3	.	IX	.
章	3	.	第九章	.

第3.IX章

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ] ['æskɪθ] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ˌpæntə'^ru(ː)əl] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] , [jeɪ] ,

How	Panurge	asketh	counsel	of	Pantagruel	whether	he	should	marry	,	yea	,
如何	潘努尔格	阿斯克斯	法律顾问	的	巨人传	无论	他	应该	结婚	,	是的	,

[ɔːr][noʊ] .

or	no	.
或者	不	.

潘努格向潘塔格鲁埃尔询问他是否应该结婚，是还是否。

['tʃæptər] [θriː] . [eks] . [haʊ] [ˌpæntə'^ru(ː)əl] [rɛprəzɛntɛθ] ['ʌntəˌ'ʌntu]['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

Chapter	3	.	X	.	How	Pantagruel	representeth	unto	Panurge	the	difficulty
章	3	.	X	.	如何	巨人传	代表	到	潘努尔格	这	困难

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ;

of	giving	advice	in	the	matter	of	marriage	;
的	给予	建议	在	这	事情	的	婚姻	;

第三章第十节 潘塔格鲁埃尔向潘努尔格说明在婚姻问题上给出建议的困难;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk][ænd; ənd][v\\:'dʒiliən]

and	to	that	purpose	mentioneth	somewhat	of	the	Homeric	and	Virgilian
和	到	那	目的	提及	有些	的	这	荷马史诗	和	维吉尔

['lɔtəriz] .

lotteries	.
彩票	.

为此，还略微提及了荷马和维吉尔笔下的抽签游戏。

['tʃæptər] [θriː] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	3	.	XI	.
章	3	.	十一	.

第3.XI章

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(ː)əl] ['ʃoʊɪθ] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [wʌnz] ['fɔːrtʃən] [baɪ][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][daɪs][tuː; tə]

How	Pantagruel	showeth	the	trial	of	one's	fortune	by	the	throwing	of	dice	to
如何	巨人传	展示	这	审判	的	一个人的	财富	经过	这	投掷	的	骰子	到

[biː; bi] [ʌn'lɔːfl] .

be	unlawful	.
是	非法的	.

《巨人传》揭示了掷骰子来决定命运是不合法的。

['tʃæptər] [θriː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	3	.	XII	.
章	3	.	十二	.

第3.12章

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(ː)əl][dʌθ; dəθ] [ɪk'splɔːr] [baɪ][ðə; ði][v\\:'dʒiliən] ['lɑːtəri] [wʌt] ['fɔːrtʃən] ['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ]

How	Pantagruel	doth	explore	by	the	Virgilian	lottery	what	fortune	Panurge
如何	巨人传	确实	探索	经过	这	维吉尔	彩票	什么	财富	潘努尔格

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

shall	have	in	his	marriage	.
将	有	在	他的	婚姻	.

潘塔格鲁埃尔如何通过维吉尔式的抽签来探寻潘努尔格的婚姻运势?

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **3** **.** **XIII** **.**
章 3 . 十三 .

第3.13章

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [ædvɪsɛθ] ['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ][tu:; tə][traɪ][ðə; ði]['fju:tʃər] [gʊd] [ɔ:r][bæd] [lʌk] [ʌv; əv]
How **Pantagruel** **adviseth** **Panurge** **to** **try** **the** **future** **good** **or** **bad** **luck** **of**
如何 巨人传 建议 潘努尔格 到 尝试 这 未来 好的 或者 坏的 运气 的
[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [baɪ] [dri:mz] .
his **marriage** **by** **dreams** **.**
他的 婚姻 经过 梦境 .

潘塔格鲁埃尔建议潘努尔格通过梦境来预测他婚姻的未来运势（好运或厄运）。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Chapter **3** **.** **XIV** **.**
章 3 . 十四 .

第3.14章

- [dri:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] .
Panurge's **dream** **,** **with** **the** **interpretation** **thereof** **.**
- 梦 , 和 这 解释 其中 .

潘努尔格的梦及其解释。

['tʃæptər] [θri:] . ['ɛks'vi:] .
Chapter **3** **.** **XV** **.**
章 3 . 十五 .

第3.15章

- [ɪk'skju:s][ænd; ənd][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk] ['mɪstəri] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['paʊdərd]
Panurge's **excuse** **and** **exposition** **of** **the** **monastic** **mystery** **concerning** **powdered**
- 原谅 和 展览 的 这 修道院 神秘 有关 粉末状
[bi:f] .
beef **.**
牛肉 .

帕努尔格对有关牛肉粉的修道院奥秘的辩解和阐述。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛks'vi:'aɪ] .
Chapter **3** **.** **XVI** **.**
章 3 . 十六 .

第3.16章

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [ædvɪsɛθ] ['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ][tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪb(ə)l][ʌv; əv] -
How **Pantagruel** **adviseth** **Panurge** **to** **consult** **with** **the** **Sibyl** **of** **Panzoust**
如何 巨人传 建议 潘努尔格 到 咨询 和 这 西比尔 的 -
.
:
.

潘塔格鲁埃尔建议潘努尔格去咨询潘祖斯特的女先知。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
Chapter **3** **.** **XVII** **.**
章 3 . 十七 .

第三章第十七节

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪb(ə)l][ʌv; əv] - .
How **Panurge** **spoke** **to** **the** **Sibyl** **of** **Panzoust** **.**
如何 潘努尔格 辐 到 这 西比尔 的 - .

潘努格如何与潘佐斯特的女先知交谈。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **3** **.** **XVIII** **.**
章 3 . 十八 .

第3.18章

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl][ænd; ənd]['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ][dɪd] [daɪ'vɜ:slɪ] [ɪk'spaʊnd][ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv][ðə; ði]

How	**Pantagruel**	**and**	**Panurge**	**did**	**diversely**	**expound**	**the**	**verses**	**of**	**the**
如何	巨人传	和	潘努尔格	做过	多样化	阐述	这	诗句	的	这

['sɪb(ə)l][ʌv; əv] - .

Sibyl	**of**	**Panzoust**	**.**
西比尔	的	-	.

潘塔格鲁埃尔和潘努尔格是如何以不同的方式阐释潘祖斯特女先知的诗句的。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Chapter	**3**	**.**	**XIX**	**.**
章	3	.	十九	.

第3.19章

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [preɪzɪθ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [dʌm] [men] .

How	**Pantagruel**	**praiseth**	**the**	**counsel**	**of**	**dumb**	**men**	**.**
如何	巨人传	赞美	这	法律顾问	的	哑的	男人	.

巨人传如何赞扬哑巴的忠告。

['tʃæptər] [θri:] . ['eks 'eks] .

Chapter	**3**	**.**	**XX**	**.**
章	3	.	xx	.

第3.XX章

[haʊ] - [baɪ][saɪnz] ['meɪkɪθ] ['ænsər] [tu:; tə]['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ] .

How	**Goatsnose**	**by**	**signs**	**maketh**	**answer**	**to**	**Panurge**	**.**
如何	-	经过	标志	制造	回答	到	潘努尔格	.

Goatsnose如何通过标志来回答Panurge的问题。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Chapter	**3**	**.**	**XXI**	**.**
章	3	.	二十一	.

第3.XXI章

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ] [kɑ:nsəltɛθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['poʊət] , [neɪmd] - .

How	**Panurge**	**consulteth**	**with**	**an**	**old**	**French**	**poet**	**,**	**named**	**Raminagrobis**	**.**
如何	潘努尔格	咨询	和	一个	老的	法语	诗人	,	命名	-	.

潘努尔格如何向一位名叫拉米纳格罗比斯的法国老诗人请教。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

Chapter	**3**	**.**	**XXII**	**.**
章	3	.	二十二	.

第三章第二十二节

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ] - [ænd; ənd] [dɪfɛndɪθ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛgɪŋ] ['fraɪərz]

How	**Panurge**	**patrocinates**	**and**	**defendeth**	**the**	**Order**	**of**	**the**	**Begging**	**Friars**
如何	潘努尔格	-	和	防御	这	命令	的	这	乞讨	修士们

.

:

.

潘努尔格如何赞助和捍卫乞讨修士会。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**3**	**.**	**XXIII**	**.**
章	3	.	二十三	.

第3.XXIII章

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ] ['meɪkɪθ] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] - .

How	**Panurge**	**maketh**	**the**	**motion**	**of**	**a**	**return**	**to**	**Raminagrobis**	**.**
如何	潘努尔格	制造	这	运动	的	一个	返回	到	-	.

Panurge 如何提出回归 Raminagrobis 的动议。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

Chapter	3	.	XXIV	.
章	3	.	二十四	.

第三章第二十四节

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ] [kɑ:nsəltɛθ] [wɪð; wɪθ] - .

How	Panurge	consulteth	with	Epistemon	.
如何	潘努尔格	咨询	和	-	.

潘努格如何与埃皮斯泰蒙商议。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛks'ɛks'vi:] .

Chapter	3	.	XXV	.
章	3	.	25	.

第3.XXV章

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ] [kɑ:nsəltɛθ] [wɪð; wɪθ][hɛə] [trɪpə] .

How	Panurge	consulteth	with	Herr	Trippa	.
如何	潘努尔格	咨询	和	先生	特里帕	.

Panurge 如何向赫尔·特里帕咨询。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

Chapter	3	.	XXVI	.
章	3	.	26	.

第3.XXVI章

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ] [kɑ:nsəltɛθ] [wɪð; wɪθ]['fraɪər][dʒɑ:n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌnəlz] .

How	Panurge	consulteth	with	Friar	John	of	the	Funnels	.
如何	潘努尔格	咨询	和	修士	约翰	的	这	漏斗	.

潘努格如何向漏斗修士约翰咨询。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

Chapter	3	.	XXVII	.
章	3	.	xxvii	.

第三章第二十七节

[haʊ] ['fraɪər][dʒɑ:n] ['merəli] [ænd; ənd] ['spɔ:rtɪŋli] ['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ] .

How	Friar	John	merrily	and	sportingly	counselleth	Panurge	.
如何	修士	约翰	兴高采烈地	和	体育精神	康塞莱斯	潘努尔格	.

约翰修士如何兴高采烈地劝告帕努尔格。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	3	.	XXVIII	.
章	3	.	二十八	.

第三章第二十八节

[haʊ] ['fraɪər][dʒɑ:n] [kʌmfɜ˞tɛθ] ['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ][ɪn][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌkəldri] .

How	Friar	John	comforteth	Panurge	in	the	doubtful	matter	of	cuckoldry	.
如何	修士	约翰	安慰	潘努尔格	在	这	疑	事情	的	戴绿帽癖	.

约翰修士如何安慰潘努格，让他不再纠结于是否被戴了绿帽子这件事。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

Chapter	3	.	XXIX	.
章	3	.	二十九	.

第三章第二十九节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl]['kɑ:nvəˌkeɪtɪd] [tə'geðər] [ə; eɪ][ˌθi:ə'loʊdʒən] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['lɔɪər] , [ænd; ənd]

How	Pantagruel	convocated	together	a	theologian	,	physician	,	lawyer	,	and
如何	巨人传	召集	一起	一个	神学家	,	医生	,	律师	,	和

[fə'lɑ:səfər] ,

philosopher	,
哲学家	,

巨人传如何召集了一位神学家、一位医生、一位律师和一位哲学家?

[fɔːr; fər]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ]['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pər'pleksəti] [wer'ɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

for	extricating	Panurge	out	of	the	perplexity	wherein	he	was	.
为了	脱困	潘努尔格	出去	的	这	困惑	其中	他	曾是	.

为了让帕努尔格摆脱困境。

['tʃæptər] [θriː] . [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

Chapter	3	.	XXX	.
章	3	.	XXX	.

第三章。

[haʊ] [ðə; ði] ['θiːəˌlɒg] , - , ['gɪvɛθ] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə]['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ][ɪn][ðə; ði] ['mætər]

How	the	theologue	,	Hippothadee	,	giveth	counsel	to	Panurge	in	the	matter
如何	这	神学家	,	-	,	给予	法律顾问	到	潘努尔格	在	这	事情

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌpʃl] ['entərpraɪz] .

and	business	of	his	nuptial	enterprise	.
和	商业	的	他的	婚礼	企业	.

神学家希波提如何就帕努尔格的婚礼事宜向他提出建议。

['tʃæptər] [θriː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Chapter	3	.	XXXI	.
章	3	.	xxxi	.

第三章第三十一节

[haʊ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] - ['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ] .

How	the	physician	Rondibilis	counselleth	Panurge	.
如何	这	医生	-	康塞莱斯	潘努尔格	.

医生 Rondibilis 如何指导 Panurge。

['tʃæptər] [θriː] . [ˌɛks'ɛks'tuː] .

Chapter	3	.	XXXII	.
章	3	.	xxxii	.

第三章第三十二节

[haʊ] - [dɪklɛrɪθ] ['kʌkəldri] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pendənt] [ʌv; əv]

How	Rondibilis	declareth	cuckoldry	to	be	naturally	one	of	the	appendances	of
如何	-	声明	戴绿帽癖	到	是	自然	一	的	这	附件	的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

Rondibilis 宣称戴绿帽是婚姻的自然组成部分之一。

['tʃæptər] [θriː] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .

Chapter	3	.	XXXIII	.
章	3	.	xxxiii	.

第三章第三十三节

- [ðə; ði] [fə'zɪʃənz] [kjʊr] [ʌv; əv] ['kʌkəldri] .

Rondibilis	the	physician's	cure	of	cuckoldry	.
-	这	医生的	治愈	的	戴绿帽癖	.

Rondibilis 是医生治疗戴绿帽的良方。

['tʃæptər] [θriː] . [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

Chapter	3	.	XXXIV	.
章	3	.	34	.

第三章第三十四节

[haʊ] ['wɪmɪn] [ˌɔːrdn'erəli] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər] [θɪŋz] [prə'hɪbɪtɪd] .

How	women	ordinarily	have	the	greatest	longing	after	things	prohibited	.
如何	女性	按说	有	这	最	渴望	后	事物	禁止	.

女性通常对禁忌之物有着最强烈的渴望。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
Chapter **3** **.** **XXXV** **.**
章 3 . xxxv .

第三章第三十五节

[haʊ] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] - [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
How **the** **philosopher** **Trouillogan** **handleth** **the** **difficulty** **of** **marriage** **.**
如何 这 哲学家 - 把手 这 困难 的 婚姻 .

哲学家特鲁伊洛根如何处理婚姻难题。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
Chapter **3** **.** **XXXVI** **.**
章 3 . xxxvi .

第三章第三十六节

[ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'fɛktɪk] [ænd; ənd] [pɪ'ɹoʊ.ni.ən] [fə'lɑ:səfər]
A **continuation** **of** **the** **answer** **of** **the** **Ephectic** **and** **Pyrrhonian** **philosopher**
一个 续篇 的 这 回答 的 这 埃弗克蒂克 和 皮浪 哲学家
- .
Trouillogan **.**
- .

这是埃弗克提派和皮浪派哲学家特鲁伊洛根回答的续篇。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
Chapter **3** **.** **XXXVII** **.**
章 3 . xxxvii .

第三章第三十七节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [pə'sweidid] ['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ][tu:; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:l] .
How **Pantagruel** **persuaded** **Panurge** **to** **take** **counsel** **of** **a** **fool** **.**
如何 巨人传 被说服 潘努尔格 到 拿 法律顾问 的 一个 傻子 .

潘塔格鲁埃尔如何说服潘努尔格听取一个傻瓜的建议。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
Chapter **3** **.** **XXXVIII** **.**
章 3 . 38 .

第三章第三十八节

[haʊ] ['trɪbʊˌleɪ] [ɪz][set] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [bleizd] [baɪ][ˌpæntə'^ru(:)əl][ænd; ənd]['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ] .
How **Triboulet** **is** **set** **forth** **and** **blazed** **by** **Pantagruel** **and** **Panurge** **.**
如何 特里布勒 是 放 前进 和 燃烧的 经过 巨人传 和 潘努尔格 .

Triboulet 由 Pantagruel 和 Panurge 展开和点燃。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
Chapter **3** **.** **XXXIX** **.**
章 3 . xxxix .

第三章第三十九节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][dʒʌdʒ] - ,
How **Pantagruel** **was** **present** **at** **the** **trial** **of** **Judge** **Bridlegoose** **,**
如何 巨人传 曾是 展示 在 这 审判 的 法官 - ,

潘塔格鲁埃尔是如何出现在布里德尔古斯法官的审判现场的?

[hu:] [dɪ'saɪdɪd] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['kɔntrəvə:siz] [ɪn] [lɔ:] [baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv]
who **decided** **causes** **and** **controversies** **in** **law** **by** **the** **chance** **and** **fortune** **of**
WHO 决定 原因 和 争议 在 法律 经过 这 机会 和 财富 的
[ðə; ði][daɪs] .
the **dice** **.**
这 骰子 .

他们通过掷骰子的运气来决定法律案件和争议。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌeks 'el] .
Chapter 3 . XL .
章 3 . XL .

第3.XL章

[haʊ] - ['gɪvɛθ] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [lɔ:] - ['ækʃnz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
How Bridlegoose giveth reasons why he looked upon those law - actions which he
如何 - 给予 原因 为什么 他 看起来 之上 那些 法律 - 行动 哪个 他
[dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] .
decided by the chance of the dice .
决定 经过 这 机会 的 这 骰子 .

Bridlegoose 解释了他为何看待那些他通过掷骰子来决定的法律行为。

['tʃæptər] [θri:] . ['ɛks'ɛl'aɪ] .
Chapter 3 . XLI .
章 3 . xli .

第3.41章

[haʊ] - [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛkənˌsaɪlərz][ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] [æt; ət]
How Bridlegoose relateth the history of the reconcilers of parties at
如何 - 相关 这 历史 的 这 和解者 的 各方 在
['veriəns] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [lɔ:] .
variance in matters of law .
方差 在 事情 的 法律 .

《马鞍鹅》讲述了法律纠纷各方调解人的历史。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
Chapter 3 . XLII .
章 3 . xlii .

第三章第四十二节

[haʊ] ['su:ts][æt; ət] [lɔ:] [ɑ:r; ər][bred][æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʌm] ['æftərwərdz] [tu:; tə][ðer; ðər]
How suits at law are bred at first , and how they come afterwards to their
如何 西装 在 法律 是 繁殖 在 第一的 , 和 如何 他们 来 然后 到 他们的
['pɜ:rfɪkt] [groʊθ] .
perfect growth .
完美的 生长 .

诉讼案件最初是如何产生的，以及后来是如何发展到完美阶段的。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter 3 . XLIII .
章 3 . 四十三 .

第三章第四十三节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] - [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['sentənsɪŋ] ['ækʃnz] [æt; ət] [lɔ:] [baɪ]
How Pantagruel excuseth Bridlegoose in the matter of sentencing actions at law by
如何 巨人传 借口 - 在 这 事情 的 量刑 行动 在 法律 经过
[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] .
the chance of the dice .
这 机会 的 这 骰子 .

潘塔格鲁埃尔如何以掷骰子的机会来为布里德尔古斯在法律上的量刑行为开脱。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
Chapter 3 . XLIV .
章 3 . xliv .

第三章第四十四节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [ə; eɪ][streɪndʒ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pər'pleksəti][ʌv; əv]['hju:mən]

How	Pantagruel	relateth	a	strange	history	of	the	perplexity	of	human
如何	巨人传	相关	一个	奇怪的	历史	的	这	困惑	的	人类

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

《巨人传》讲述了人类判断力令人困惑的奇异历史。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛksˌɛl'vi:] .

Chapter	3	.	XLV	.
章	3	.	xlv	.

第3.XLV章

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ] ['teɪkəθ] [əd'vaɪs][ʌv; əv] ['trɪbʊˌleɪ] .

How	Panurge	taketh	advice	of	Triboulet	.
如何	潘努尔格	拿	建议	的	特里布勒	.

Panurge如何采纳Triboulet的建议。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .

Chapter	3	.	XLVI	.
章	3	.	xlvi	.

第三章第四十六节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl][ænd; ənd]['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ] [daɪ'vɜ:slɪ] [ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['trɪbʊˌleɪ] .

How	Pantagruel	and	Panurge	diversely	interpret	the	words	of	Triboulet	.
如何	巨人传	和	潘努尔格	多样化	解释	这	字	的	特里布勒	.

Pantagruel 和 Panurge 对 Triboulet 的话语有着不同的解读。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .

Chapter	3	.	XLVII	.
章	3	.	xlvii	.

第三章第四十七节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl][ænd; ənd]['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrəkl]

How	Pantagruel	and	Panurge	resolved	to	make	a	visit	to	the	oracle
如何	巨人传	和	潘努尔格	已解决	到	制作	一个	访问	到	这	神谕

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['bɑ:t(ə)l] .

of	the	holy	bottle	.
的	这	圣	瓶子	.

潘塔格鲁埃尔和帕努尔格决定去拜访圣瓶神谕。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	3	.	XLVIII	.
章	3	.	xlviii	.

第三章第四十八节

[haʊ] [gɑ:'gæntjuə] ['ʃoʊɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]

How	Gargantua	showeth	that	the	children	ought	not	to	marry	without	the	special
如何	加尔冈图亚	展示	那	这	孩子们	应该	不是	到	结婚	没有	这	特别的

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

knowledge	and	advice	of	their	fathers	and	mothers	.
知识	和	建议	的	他们的	父亲们	和	母亲们	.

《巨人传》告诉我们，孩子们不应该在没有父母的特别指导和建议的情况下结婚。

['tʃæptər] [θri:] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .

Chapter	3	.	XLIX	.
章	3	.	xlix	.

第三章第四十九节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl][dɪd][pʊt] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['redinəs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] ;

How	Pantagruel	did	put	himself	in	a	readiness	to	go	to	sea	;
如何	巨人传	做过	放	他自己	在	一个	准备就绪	到	去	到	海	;

潘塔格鲁埃尔是如何做好出海准备的；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] [neɪmd] [ˌpæntəˌgruːˈɛliən] .

and	of	the	herb	named	Pantagruelion	.
和	的	这	草本植物	命名	潘塔格鲁埃利翁	.

还有一种名为潘塔格里翁的草药。

['tʃæptər] [θriː] . [el] . [haʊ] [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌpæntəˌgruːˈɛliən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [ænd; ənd]

Chapter	3	.	L	.	How	the	famous	Pantagruelion	ought	to	be	prepared	and
章	3	.	L	.	如何	这	著名的	潘塔格鲁埃利翁	应该	到	是	准备	和

[rɔːt] .

wrought	.
锻	.

第三章 L. 著名的《巨人传》应该如何准备和制作。

['tʃæptər] [θriː] . [liː] .

Chapter	3	.	LI	.
章	3	.	李	.

第3.LI章

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ˌpæntəˌgruːˈɛliən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [ˌðer'ʌv] .

Why	it	is	called	Pantagruelion	,	and	of	the	admirable	virtues	thereof	.
为什么	它	是	称为	潘塔格鲁埃利翁	,	和	的	这	令人钦佩的	美德	其中	.

它为何被称为《潘塔格鲁埃利翁》，以及它有哪些令人钦佩的优点。

['tʃæptər] [θriː] . [liː] .

Chapter	3	.	LII	.
章	3	.	lii	.

第三章第五十二节

[haʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][ˌpæntəˌgruːˈɛliən][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l]

How	a	certain	kind	of	Pantagruelion	is	of	that	nature	that	the	fire	is	not	able
如何	一个	肯定	种类	的	潘塔格鲁埃利翁	是	的	那	自然	那	这	火	是	不是	有能力的

[tuː; tə] [kən'suːm] [ˌaɪ 'tiː] .

to	consume	it	.
到	消耗	它	.

某种潘塔格里翁的性质决定了它不能被火烧毁。

[ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ILLUSTRATIONS	FROM	BOOK	III	.
插图	从	书	三、	.

第三册插图。

[hiː; hi][dɪd][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['frʌntɪspiːs]

He	Did	Cry	Like	a	Cow	frontispiece
他	做过	哭	喜欢	一个	奶牛	卷首插图

《他哭得像头牛》扉页

['taɪtəlˌpeɪdʒ]

Titlepage
标题页

标题页

['ræbəˌleiz] [di'sektiŋ] [sə'saɪəti] portrait2

Rabelais	Dissecting	Society	portrait2
拉伯雷	解剖	社会	portrait2

拉伯雷剖析社会肖像2

[frɑːn'swɑː]['ræbəˌleiz] ['pɔːrtrət]

Francois	Rabelais	portrait
弗朗索瓦	拉伯雷	肖像

弗朗索瓦·拉伯雷肖像

['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] [si:ks] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [,pæntə'^ru(:)əl] [θri:] - - - -

Panurge	Seeks	the	Advice	of	Pantagruel	3	-	08	-	240
潘努尔格	寻求	这	建议	的	巨人传	3	-	-	-	-

Panurge 向 Pantagruel 寻求建议 3-08-240

[faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [θri:] - - - -

Found	the	Old	Woman	Sitting	Alone	3	-	17	-	225
成立	这	老的	女士	坐着	独自的	3	-	-	-	-

发现一位老妇人独自坐着 3-17-225

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪz] [ɔ:l'redi] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] [θri:] - - - -

The	Chamber	is	Already	Full	of	Devils	3	-	23	-	294
这	商会	是	已经	满的	的	魔鬼	3	-	-	-	-

密室里已满是魔鬼 3-23-294

- [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [θri:] - - - -

Rondibilus	the	Physician	3	-	30	-	322
-	这	医生	3	-	-	-	-

医生 Rondibilus 3-30-322

[ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] [wækst] [hɑ:t] [ɪn] [wɜ:rdz] [θri:] - - - -

Altercation	Waxed	Hot	in	Words	3	-	37	-	346
争吵	打蜡	热的	在	字	3	-	-	-	-

争吵愈演愈烈，言语激烈 3-37-346

- [θri:] - - - -

Bridlegoose	3	-	39	-	352
-	3	-	-	-	-

Bridlegoose 3-39-352

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛkənˌsaɪlərz] [θri:] - - - -

Relateth	the	History	of	The	Reconcilers	3	-	41	-	356
相关	这	历史	的	这	和解者	3	-	-	-	-

讲述了和解者的历史 3-41-356

['sʌkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [pə:siz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pli:dɪŋ] ['pɑ:rtiz] [θri:] - - - -

Sucking	Very	Much	at	the	Purses	of	The	Pleading	Parties	3	-	42	-	360
吸吮	非常	很多	在	这	钱包	的	这	恳求	各方	3	-	-	-	-

榨干诉讼双方的钱包 3-42-360

['sɜ:rvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krə'væt] [θri:] - - - -

Serving	in	the	Place	of	a	Cravat	3	-	51	-	386
服务	在	这	地方	的	一个	领结	3	-	-	-	-

代替领巾 3-51-386

[bʊk] [ˌaɪ 'vi:] .

BOOK	IV	.
书	第四	.

第四卷

['tʃæptər] [fɔ:r] . [aɪ] . [haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [went] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] - ,

Chapter	4	.	I	.	How	Pantagruel	went	to	sea	to	visit	the	oracle	of	Bacbuc	,
章	4	.	我	.	如何	巨人传	去	到	海	到	访问	这	神谕	的	-	,

['eɪliəs] [ðə; ði] ['hoʊli] ['bɑ:t(ə)l] .

alias	the	Holy	Bottle	.
别名	这	圣	瓶子	.

第 4.1 章 潘塔格鲁埃尔出海拜访巴克布克神谕，又名圣瓶。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [i:] .

Chapter	4	.	II	.
章	4	.	二	.

第四章第二节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [bɔ:t] ['meni] ['reərɪti:z][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - .

How	Pantagruel	bought	many	rarities	in	the	island	of	Medamothy	.
如何	巨人传	买	许多	稀有物品	在	这	岛	的	-	.

潘塔格鲁埃尔在梅达莫西岛上购买了许多珍稀物品。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	4	.	III	.
章	4	.	三、	.

第四章第三节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][gɑ:'gæntjuə] ,

How	Pantagruel	received	a	letter	from	his	father	Gargantua	,
如何	巨人传	已收到	一个	信	从	他的	父亲	加尔冈图亚	,

潘塔格鲁埃尔是如何收到他父亲加尔冈图亚的来信的?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [weɪ] [tu:; tə][hæv; həv] ['spi:di] [nu:z] [frʌm; frəm][fɑ:r]['dɪstənt]['pleɪsɪz] .

and	of	the	strange	way	to	have	speedy	news	from	far	distant	places	.
和	的	这	奇怪的	方式	到	有	迅速	消息	从	远的	遥远	地方	.

以及从遥远的地方快速获取消息的奇特方式。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌaɪ 'vi:] .

Chapter	4	.	IV	.
章	4	.	第四	.

第四章第四节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [rɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][gɑ:'gæntjuə] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['sevrəl]

How	Pantagruel	writ	to	his	father	Gargantua	,	and	sent	him	several
如何	巨人传	写	到	他的	父亲	加尔冈图亚	,	和	发送	他	一些

[ˌkjʊri'ɑ:səti] .

curiosities	.
奇闻异事	.

潘塔格鲁埃尔如何写信给他的父亲加尔冈图亚，并送给他几件奇珍异宝。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [vi:] . [haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl][met][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]

Chapter	4	.	V	.	How	Pantagruel	met	a	ship	with	passengers	returning	from
章	4	.	V	.	如何	巨人传	遇见	一个	船	和	乘客	返回	从

-	.

Lanternland	.
-	.

第 4.V 章 潘塔格鲁埃尔如何遇到一艘载着从灯笼国返回的乘客的船。

['tʃæptər] [fɔ:r] . ['vaɪ, 'vi:] .

Chapter	4	.	VI	.
章	4	.	六年级	.

第四章第六节

[haʊ] , [ðə; ði] [freɪ] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] , ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] ['tʃi:pənd] [wʌn][ʌv; əv] - [ʃi:p] .

How	,	the	fray	being	over	,	Panurge	cheapened	one	of	Dingdong's	sheep	.
如何	,	这	磨损	存在	超过	,	潘努尔格	廉价的	一	的	-	羊	.

争斗结束后，潘努尔格是如何贬低丁东的一只羊的呢?

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

Chapter	4	.	VII	.
章	4	.	七	.

第四章第七节

[wɪtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ju:l] [faɪnd] [haʊ] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] ['bɑ:gind] [wɪð; wɪθ]['dɪŋdɔ:ŋ; 'dɪŋdɑ:ŋ] .

Which	if	you	read	you'll	find	how	Panurge	bargained	with	Dingdong	.
哪个	如果	你	读	你会	寻找	如何	潘努尔格	讨价还价	和	叮咚	.

如果你读过那篇文章，就会知道潘努格是如何与丁东讨价还价的。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**4**	**.**	**VIII**	**.**
章	4	.	八	.

第四章第八节

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ] [kɔ:zd] ['dɪŋdɔ:ŋ; 'dɪŋdɑ:ŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃi:p] [tu:; tə][bi:; bi] [draʊnd] [ɪn]

How	**Panurge**	**caused**	**Dingdong**	**and**	**his**	**sheep**	**to**	**be**	**drowned**	**in**
如何	潘努尔格	导致	叮咚	和	他的	羊	到	是	溺水	在

[ðə; ði] [si:] .

the	**sea**	**.**
这	海	.

潘努格是如何导致丁东和他的羊群溺死在海里的。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	**4**	**.**	**IX**	**.**
章	4	.	第九章	.

第 4.IX 章

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,

How	**Pantagruel**	**arrived**	**at**	**the**	**island**	**of**	**Ennasin**	**,**
如何	巨人传	到达的	在	这	岛	的	-	,

巨人大流士是如何到达恩纳辛岛的?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'kɪn][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

and	**of**	**the**	**strange**	**ways**	**of**	**being**	**akin**	**in**	**that**	**country**	**.**
和	的	这	奇怪的	方式	的	存在	类似的	在	那	国家	.

以及那个国家奇特的亲缘关系。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [eks] . [haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [went] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['ki:li] , [wer] [hi:; hi]

Chapter	**4**	**.**	**X**	**.**	**How**	**Pantagruel**	**went**	**ashore**	**at**	**the**	**island**	**of**	**Chely**	**,**	**where**	**he**
章	4	.	X	.	如何	巨人传	去	岸上	在	这	岛	的	切利	,	在哪里	他

[sɔ:] [kɪŋ] [ˌes 'ti:] . - .

saw	**King**	**St**	**.**	**Panigon**	**.**
锯	国王	英石	.	-	.

第 4.X 章 潘塔格鲁埃尔如何在切利岛登陆，在那里他见到了圣帕尼贡国王。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	**4**	**.**	**XI**	**.**
章	4	.	十一	.

第四章第十一节

[waɪ] [mʌŋks] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['kitʃinz] .

Why	**monks**	**love**	**to**	**be**	**in**	**kitchens**	**.**
为什么	僧侣	爱	到	是	在	厨房	.

为什么僧侣们喜欢待在厨房里。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Chapter	**4**	**.**	**XII**	**.**
章	4	.	十二	.

第4.12章

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [pæst] [baɪ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['petɪfɔ:gɪŋ] ,

How	**Pantagruel**	**passed**	**by**	**the**	**land**	**of**	**Pettifogging**	**,**
如何	巨人传	通过了	经过	这	土地	的	琐碎的	,

巨人大帝是如何经过佩蒂福金之地的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] .

and	**of**	**the**	**strange**	**way**	**of**	**living**	**among**	**the**	**Catchpoles**	**.**
和	的	这	奇怪的	方式	的	活的	之中	这	捕鱼杆	.

以及在卡奇波尔人中奇特的生活方式。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter 4 . XIII .
章 4 . 十三 .

第4.13章

[haʊ] , [laɪk]['mæstər]['frænsɪs][vɪ'lɑ:n] , [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] [bæʃ] [kə'mendid] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .
How , like Master Francis Villon , the Lord of Basche commended his servants .
如何 , 喜欢 掌握 弗朗西斯 维隆 , 这 主 的 巴舍 赞扬 他的 仆人 .

就像弗朗西斯·维庸大师一样，巴什领主也称赞了他的仆人。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Chapter 4 . XIV .
章 4 . 十四 .

第四章第十四节

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hu:] [wɜ:r; wər] [drʌb] [æt; ət] [bæʃɪz] [haʊs] .
A further account of catchpoles who were drubbed at Basche's house .
一个 更远 帐户 的 捕手杆 WHO 是 痛击 在 巴什的 房子 .

进一步讲述了在巴舍家被痛打的捕手的故事。

['tʃæptər] [fɔ:r] . ['ɛks'vi:] .
Chapter 4 . XV .
章 4 . 十五 .

第4.15章

[haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [æt; ət] ['nʌpʃlz] [ɪz] [rɪ'nu:d] [baɪ][ðə; ði] ['kætʃpəjl] .
How the ancient custom at nuptials is renewed by the catchpole .
如何 这 古老的 风俗 在 婚礼 是 更新 经过 这 捕手杆 .

古老的婚礼习俗如何通过捕鱼杆得以复兴。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'vi:'aɪ] .
Chapter 4 . XVI .
章 4 . 十六 .

第4.16章

[haʊ] ['fraɪər][dʒɑ:n] [meɪd] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] .
How Friar John made trial of the nature of the catchpoles .
如何 修士 约翰 制成 审判 的 这 自然 的 这 捕手杆 .

约翰修士如何试验捕鱼杆的性能。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
Chapter 4 . XVII .
章 4 . 十七 .

第4.17章

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv]['toʊˌhu:][ænd; ənd]['boʊhu:] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
How Pantagruel came to the islands of Tohu and Bohu ; and of the
如何 巨人传 来了 到 这 岛屿 的 托胡 和 博胡 ; 和 的 这
[streɪndʒ] [deθ] [ʌv; əv] [waɪd] - ['nɒstrəlz] ,
strange death of Wide - nostrils ,
奇怪的 死亡 的 宽的 - 鼻孔 ,

潘塔格鲁埃尔是如何来到托胡岛和博胡岛的；以及宽鼻怪的离奇死亡，

[ðə; ði] ['swɑ:loʊər] [ʌv; əv] ['wɪndˌmɪlz] .
the swallower of windmills .
这 吞咽者 的 风车 .

吞噬风车的怪物。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter 4 . XVIII .
章 4 . 十八 .

第4.18章

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] [æt; ət] [si:] .

How	Pantagruel	met	with	a	great	storm	at	sea	.
如何	巨人传	遇见	和	一个	伟大的	风暴	在	海	.

巨人传如何在海上遭遇大风暴。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Chapter	4	.	XIX	.
章	4	.	十九	.

第4.19章

[wʌt] ['kaʊntənənsiz] ['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ] [ænd; ənd] ['fraɪər] [dʒɑ:n] [kept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:rm] .

What	countenances	Panurge	and	Friar	John	kept	during	the	storm	.
什么	面容	潘努尔格	和	修士	约翰	保留	期间	这	风暴	.

暴风雨中，帕努尔格和约翰修士保持着怎样的表情?

['tʃæptər] [fɔ:r] . ['eks 'eks] .

Chapter	4	.	XX	.
章	4	.	xx	.

第 4.XX 章

[haʊ] [ðə; ði] ['pailəts] [wɜ:r; wər] [fə'seikɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] .

How	the	pilots	were	forsaking	their	ships	in	the	greatest	stress	of	weather	.
如何	这	飞行员	是	放弃	他们的	船舶	在	这	最	压力	的	天气	.

飞行员们在恶劣天气下弃船逃生。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Chapter	4	.	XXI	.
章	4	.	二十一	.

第四章第二十一节

[ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv]

A	continuation	of	the	storm	,	with	a	short	discourse	on	the	subject	of
一个	续篇	的	这	风暴	,	和	一个	短的	话语	在	这	主题	的

['meɪkɪŋ] ['testəmənts] [æt; ət] [si:] .

making	testaments	at	sea	.
制作	遗嘱	在	海	.

风暴仍在继续，简要讨论在海上立遗嘱的话题。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

Chapter	4	.	XXII	.
章	4	.	二十二	.

第四章第二十二节

[æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] .

An	end	of	the	storm	.
一个	结尾	的	这	风暴	.

风暴结束了。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	4	.	XXIII	.
章	4	.	二十三	.

第四章第二十三节

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑ:'nju:rʒ] [pleɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] [wen] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

How	Panurge	played	the	good	fellow	when	the	storm	was	over	.
如何	潘努尔格	玩	这	好的	同伴	什么时候	这	风暴	曾是	超过	.

暴风雨过后，帕努尔格是如何扮演好人的呢?

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

Chapter	4	.	XXIV	.
章	4	.	二十四	.

第四章第二十四节

[haʊ] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

How	Panurge	was	said	to	have	been	afraid	without	reason	during	the
如何	潘努尔格	曾是	说	到	有	到过	害怕的	没有	原因	期间	这

[stɔ:rm] .

storm	.
风暴	.

据说，帕努尔格在暴风雨中无缘无故地感到害怕。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'vi:] .

Chapter	4	.	XXV	.
章	4	.	25	.

第 4.XXV 章

[haʊ] , ['æftər][ðə; ði][stɔ:rm] , [ˌpæntə'^ru(:)əl] [went] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] - .

How	,	after	the	storm	,	Pantagruel	went	on	shore	in	the	islands	of	the	Macreons	.
如何	,	后	这	风暴	,	巨人传	去	在	支撑	在	这	岛屿	的	这	-	.

暴风雨过后，潘塔格鲁埃尔是如何登上马卡龙群岛的海岸的。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

Chapter	4	.	XXVI	.
章	4	.	26	.

第四章第二十六节

[haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [mə'kroʊbiəs] [geɪv] [ˌju: 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'si:s]

How	the	good	Macrobius	gave	us	an	account	of	the	mansion	and	decease
如何	这	好的	马可比乌斯	给予	我们	一个	帐户	的	这	大厦	和	死亡

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] .

of	the	heroes	.
的	这	英雄	.

善良的马可比乌斯向我们讲述了英雄们的宅邸和死亡的故事。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

Chapter	4	.	XXVII	.
章	4	.	xxvii	.

第 4.XXVII 章

- ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:s] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][soʊlz] ;

Pantagruel's	discourse	of	the	decease	of	heroic	souls	;
-	话语	的	这	死亡	的	英勇	灵魂	;

巨人传：英雄灵魂的消亡;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['prɔdidʒiz] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd]

and	of	the	dreadful	prodigies	that	happened	before	the	death	of	the	late	Lord
和	的	这	可怕	神童	那	发生	前	这	死亡	的	这	晚的	主

[di:] - .

de	Langey	.
德	-	.

以及已故的德兰吉勋爵去世前发生的那些可怕的怪事。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	4	.	XXVIII	.
章	4	.	二十八	.

第四章第二十八节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] .

How	Pantagruel	related	a	very	sad	story	of	the	death	of	the	heroes	.
如何	巨人传	有关的	一个	非常	伤心	故事	的	这	死亡	的	这	英雄	.

巨人传如何讲述了英雄们之死的悲惨故事。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

Chapter	4	.	XXIX	.
章	4	.	二十九	.

第四章第二十九节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [seɪld] [baɪ][ðə; ði] ['sni:kɪŋ] ['aɪlənd] , [wer] ['ʃrəuvtaid] ['reɪnd] .

How	Pantagruel	sailed	by	the	Sneaking	Island	,	where	Shrovetide	reigned	.
如何	巨人传	航行	经过	这	鬼鬼祟祟	岛	,	在哪里	舍利节	统治	.

巨人大帝如何航行经过偷偷岛，那里是忏悔节的发源地。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

Chapter	4	.	XXX	.
章	4	.	XXX	.

第四章XXX。

[haʊ] ['ʃrəuvtaid] [ɪz] [ə'nætəmaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] - .

How	Shrovetide	is	anatomized	and	described	by	Xenomanes	.
如何	舍利节	是	解剖学	和	描述	经过	-	.

Xenomanes 如何解剖和描述 Shrovetide。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Chapter	4	.	XXXI	.
章	4	.	xxxi	.

第四章第三十一节

- ['aʊtwərd] [pɑ:rts] [ə'nætəmaɪz] .

Shrovetide's	outward	parts	anatomized	.
-	向外	部分	解剖学	.

忏悔节的外部构造

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'tu:] .

Chapter	4	.	XXXII	.
章	4	.	xxxii	.

第四章第三十二节

[ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['kaʊntənəns] .

A	continuation	of	Shrovetide's	countenance	.
一个	续篇	的	-	面容	.

延续了忏悔星期二的形象。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'θri:] .

Chapter	4	.	XXXIII	.
章	4	.	xxxiii	.

第四章第三十三节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [faɪ'si:tər] , [ɔ:r] ['wɜ:rlpu:l] , [nɪr] [ðə; ði][waɪld]['aɪlənd]

How	Pantagruel	discovered	a	monstrous	physeter	,	or	whirlpool	,	near	the	Wild	Island
如何	巨人传	发现	一个	滔天	抹香鲸	,	或者	漩涡	,	靠近	这	荒野	岛

.

:

.

潘塔格鲁埃尔如何在野岛附近发现了一个巨大的漩涡。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

Chapter	4	.	XXXIV	.
章	4	.	34	.

第四章第三十四节

[haʊ] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [faɪ'si:tər] [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ][ˌpæntə'^ru(:)əl] .

How	the	monstrous	physeter	was	slain	by	Pantagruel	.
如何	这	滔天	抹香鲸	曾是	被杀	经过	巨人传	.

潘塔格鲁埃尔是如何杀死那可怕的抹香兽的。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

Chapter	4	.	XXXV	.
章	4	.	xxxv	.

第四章第三十五节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [went] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði][waɪld]['aɪlənd] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði]

How	Pantagruel	went	on	shore	in	the	Wild	Island	,	the	ancient	abode	of	the
如何	巨人传	去	在	支撑	在	这	荒野	岛	,	这	古老的	住所	的	这

['tʃɪtərlɪŋz] .

Chitterlings	.
猪肠	.

潘塔格鲁埃尔是如何登上野岛——奇特林人的古老家园——的。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

Chapter	4	.	XXXVI	.
章	4	.	xxxvi	.

第四章第三十六节

[haʊ] [ðə; ði][waɪld] ['tʃɪtərlɪŋz] [leɪd][æn; ən][ˌæmbəs'keidəu][fɔ:r; fər][ˌpæntə'^ru(:)əl] .

How	the	wild	Chitterlings	laid	an	ambuscado	for	Pantagruel	.
如何	这	荒野	猪肠	铺设	一个	伏击	为了	巨人传	.

野猪奇特林如何为潘塔格鲁埃尔设下埋伏。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

Chapter	4	.	XXXVII	.
章	4	.	xxxvii	.

第四章第三十七节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [sent] [fɔ:r; fər]['kɜ:rn(ə)l] [mɔ:l] - ['tʃɪtərlɪŋ] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l] [kʌt] - ['pʊdɪŋ] ;

How	Pantagruel	sent	for	Colonel	Maul	-	chitterling	and	Colonel	Cut	-	pudding	;
如何	巨人传	发送	为了	上校	打伤	-	猪肠	和	上校	切	-	布丁	;

潘塔格鲁埃尔如何召来莫尔猪肠上校和卡特布丁上校;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [wel] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz][ænd; ənd]

with	a	discourse	well	worth	your	hearing	about	the	names	of	places	and
和	一个	话语	出色地	值得	你的	听力	关于	这	姓名	的	地方	和

['pɜ:sənz] .

persons	.
人	.

一段关于地名和人名的精彩演讲，非常值得一听。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

Chapter	4	.	XXXVIII	.
章	4	.	38	.

第四章第三十八节

[haʊ] ['tʃɪtərlɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [slaitid] [baɪ][men] .

How	Chitterlings	are	not	to	be	slighted	by	men	.
如何	猪肠	是	不是	到	是	轻视	经过	男人	.

男人可千万不能轻视猪肠。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

Chapter	4	.	XXXIX	.
章	4	.	xxxix	.

第四章第三十九节

[haʊ] ['fraɪər][dʒɑ:n][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊks] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['tʃɪtərlɪŋz] .

How	Friar	John	joined	with	the	cooks	to	fight	the	Chitterlings	.
如何	修士	约翰	加入	和	这	厨师	到	斗争	这	猪肠	.

约翰修士如何与厨师们一起对抗猪杂碎。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌeks 'el] .

Chapter	4	.	XL	.
章	4	.	XL	.

第四章

[haʊ] ['fraɪər][dʒɑ:n] ['fɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [soʊ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['væliənt] [kʊks] [ðæt] [went] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]

How	Friar	John	fitted	up	the	sow	;	and	of	the	valiant	cooks	that	went	into	it
如何	修士	约翰	适配	向上	这	母猪	;	和	的	这	英勇	厨师	那	去	进入	它

.

:

.

约翰修士如何给母猪配种；以及参与其中的勇敢厨师们。

['tʃæptər] [fɔ:r] . ['ɛks'ɛl'aɪ] .

Chapter	4	.	XLI	.
章	4	.	xli	.

第四章

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [broʊk] [ðə; ði] ['tʃɪtərlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] .

How	Pantagruel	broke	the	Chitterlings	at	the	knees	.
如何	巨人传	打破	这	猪肠	在	这	膝盖	.

巨人大帝是如何打断奇特林人的膝盖的。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

Chapter	4	.	XLII	.
章	4	.	xlii	.

第四章第四十二节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [held] [ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] - , [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪtərlɪŋz] .

How	Pantagruel	held	a	treaty	with	Niphleseth	,	Queen	of	the	Chitterlings	.
如何	巨人传	握住	一个	条约	和	-	,	女王	的	这	猪肠	.

潘塔格鲁埃尔如何与猪肠女王尼弗莱塞斯签订条约。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	4	.	XLIII	.
章	4	.	四十三	.

第四章第四十三节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]["ru:ɑ:x] .

How	Pantagruel	went	into	the	island	of	Ruach	.
如何	巨人传	去	进入	这	岛	的	灵魂	.

潘塔格鲁埃尔如何进入鲁阿赫岛。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .

Chapter	4	.	XLIV	.
章	4	.	xliv	.

第四章第四十四节

[haʊ] [smɔ:l] [reɪn] [leiz] [ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .

How	small	rain	lays	a	high	wind	.
如何	小的	雨	躺下	一个	高的	风	.

小雨也能掀起大风。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛksˌɛl'vi:] .

Chapter	4	.	XLV	.
章	4	.	xlv	.

第四章第四十五节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [went] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][poʊp] - - .

How	Pantagruel	went	ashore	in	the	island	of	Pope	-	Figland	.
如何	巨人传	去	岸上	在	这	岛	的	教皇	-	-	.

潘塔格鲁埃尔是如何在教皇菲格兰岛上岸的。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .

Chapter	4	.	XLVI	.
章	4	.	xlvi	.

第四章 XLVI.

[haʊ] [ə; eɪ]['dʒu:niər]['dev(ə)l][wʌz; wəz] [fu:ld] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌzbəndmən] [ʌv; əv][poʊp] - - .

How	a	junior	devil	was	fooled	by	a	husbandman	of	Pope	-	Figland	.
如何	一个	初级	魔鬼	曾是	被骗了	经过	一个	农夫	的	教皇	-	-	.

一个初级魔鬼是如何被教皇菲格兰的农夫愚弄的。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .

Chapter	4	.	XLVII	.
章	4	.	xlvii	.

第四章第四十七节

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] [di'si:vd] [baɪ][æn; ən][oʊld]['wʊmən][ʌv; əv][poʊp] - - .

How	the	devil	was	deceived	by	an	old	woman	of	Pope	-	Figland	.
如何	这	魔鬼	曾是	受骗	经过	一个	老的	女士	的	教皇	-	-	.

魔鬼是如何被教皇菲格兰德的一位老妇人欺骗的。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	4	.	XLVIII	.
章	4	.	xlviii	.

第四章第四十八节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [went] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - .

How	Pantagruel	went	ashore	at	the	island	of	Papimany	.
如何	巨人传	去	岸上	在	这	岛	的	-	.

潘塔格鲁埃尔是如何在帕皮马尼岛上岸的。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .

Chapter	4	.	XLIX	.
章	4	.	xlix	.

第四十九章

[haʊ] - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - , [ʃoʊd] [ˌju: 'es][ðə; ði] - [dɪ'kri:tl] .

How	Homenas	,	Bishop	of	Papimany	,	showed	us	the	Uranopet	decretals	.
如何	-	,	主教	的	-	,	显示	我们	这	-	教令	.

帕皮马尼主教霍梅纳斯向我们展示了乌拉诺佩特教令集。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [el] . [haʊ] - [ʃoʊd] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['ɑ:rkitaɪp] , [ɔ:r] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [poʊp] .

Chapter	4	.	L	.	How	Homenas	showed	us	the	archetype	,	or	representation	of	a	pope	.
章	4	.	L	.	如何	-	显示	我们	这	原型	,	或者	表示	的	一个	教皇	.

第 4.L 章 霍梅纳斯如何向我们展示了教皇的原型或形象。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [li] .

Chapter	4	.	LI	.
章	4	.	李	.

第 4.LI 章

['teɪbl] - [tɔ:k] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:tl] .

Table	-	talk	in	praise	of	the	decretals	.
桌子	-	讲话	在	称赞	的	这	教令	.

餐桌上都在谈论教令。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [li:] .

Chapter	4	.	LII	.
章	4	.	lii	.

第四章第五十二节

[ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kri:tl] .

A	continuation	of	the	miracles	caused	by	the	decretals	.
一个	续篇	的	这	奇迹	导致	经过	这	教令	.

这是教令所带来的奇迹的延续。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [li:] .
Chapter 4 . LIII .
章 4 . liii .

第四章第五十三节

[haʊ] [baɪ][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:tl] , [goʊld][ɪz] ['sʌtəlli] [drɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə]
How by the virtue of the decretals , gold is subtilely drawn out of France to
如何 经过 这 美德 的 这 教令 , 金子 是 微妙地 绘制 出去 的 法国 到
[roʊm] .
Rome .
罗马 .

通过法令，黄金是如何巧妙地从法国转移到罗马的。

['tʃæptər] [fɔ:r] . ['lɪv] .
Chapter 4 . LIV .
章 4 . 生活 .

第四章 LIV。

[haʊ] - [geɪv] [ˌpæntə'^ru(:)əl][sʌm; səm][bɔ:n] - ['krɪstʃən] [perz] .
How Homenas gave Pantagruel some bon - Christian pears .
如何 - 给予 巨人传 一些 邦 - 基督教 梨 .

霍梅纳斯送给潘塔格鲁埃尔一些博恩·克里斯蒂安梨。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛl'vi:] .
Chapter 4 . LV .
章 4 . LV .

第四章.LV.

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] , ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [si:] , [hɜ:rd] ['veriəs] [ən'froʊzɪn][wɜ:rdz] .
How Pantagruel , being at sea , heard various unfrozen words .
如何 巨人传 , 存在 在 海 , 听到 各种各样的 解冻 字 .

巨人史矛革在海上时，听到了各种未冻结的词语。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛl'vi:'aɪ] .
Chapter 4 . LVI .
章 4 . lvi .

第四章 LVI。

[haʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n][wɜ:rdz][ˌpæntə'^ru(:)əl] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɑ:d] [wʌnz] .
How among the frozen words Pantagruel found some odd ones .
如何 之中 这 冷冻 字 巨人传 成立 一些 奇怪的 一个 .

潘塔格鲁埃尔是如何在冰封的词语中发现一些奇怪的词语的?

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
Chapter 4 . LVII .
章 4 . lvii .

第四章第五十七节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [went] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['gæstər] , [ðə; ði][fɜ:rst]['mæstər][ʌv; əv]
How Pantagruel went ashore at the dwelling of Gaster , the first master of
如何 巨人传 去 岸上 在 这 住宅 的 加斯特 , 这 第一的 掌握 的
[a:ts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
arts in the world .
艺术 在 这 世界 .

潘塔格鲁埃尔是如何在世界上第一位艺术大师加斯特的住所登陆的。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter 4 . LVIII .
章 4 . 第五十八章 .

第四章第五十八节

[haʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] , [ˌpæntə'^ru(ː)əl] [dɪ'testid] [ðə; ði]

How	,	at	the	court	of	the	master	of	ingenuity	,	Pantagruel	detested	the
如何	,	在	这	法庭	的	这	掌握	的	独创性	,	巨人传	令人厌恶的	这

\- [ænd; ənd][ðə; ði] .

Engastrimythes	and	the	Gastrolaters	.
-	和	这	胃侧板	.

在足智多谋的大师的宫廷里，潘塔格鲁埃尔是如何憎恨恩加斯特里米特人和加斯特拉特人的呢?

['tʃæptər] [fɔːr] . [lɪks] .

Chapter	4	.	LIX	.
章	4	.	利克斯	.

第四章.LIX.

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['stætʃuː] - ; [ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]

Of	the	ridiculous	statue	Manduce	;	and	how	and	what	the	Gastrolaters
的	这	荒谬的	雕像	-	;	和	如何	和	什么	这	胃侧板

['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðer; ðər] [ven'tripətənt] [gɑːd] .

sacrifice	to	their	ventripotent	god	.
牺牲	到	他们的	腹能	上帝	.

论荒谬的雕像曼杜斯；以及胃食者如何以及向他们腹神献祭什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划拉伯雷作品索(Index of the Project Gutenberg Works of) 第2/2页

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛl'ɛks] .
Chapter 4 . LX .
章 4 . LX .

第四章.LX。

[wʌt] [ðə; ði] ['sækrifaist] [tu:; tə][ðer; ðər][gɑ:d][ɑ:n][ˌɪntər'lɑ:rdɪd] [fɪʃ] - [deɪz] .
What the Gastrolaters sacrificed to their god on interlarded fish - days .
什么 这 胃侧板 牺牲 到 他们的 上帝 在 交错 鱼 - 天 .

加斯特拉特人会在鱼节期间向他们的神献祭什么。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [lk'si:, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
Chapter 4 . LXI .
章 4 . lxi .

第四章第六十一节

[haʊ] ['gæstər] [ɪn'ventɪd] [mi:nz] [tu:; tə][get][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [kɔ:rn] .
How Gaster invented means to get and preserve corn .
如何 加斯特 发明 方法 到 得到 和 保存 玉米 .

Gaster 发明了获取和保存玉米的方法。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter 4 . LXII .
章 4 . lxii .

第四章第六十二节

[haʊ] ['gæstər] [ɪn'ventɪd] [æn; ən][ɑ:rt][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rt][ɔ:r] [tʌtʃt] [baɪ] ['kænən] - [bɔ:lz] .
How Gaster invented an art to avoid being hurt or touched by cannon - balls .
如何 加斯特 发明 一个 艺术 到 避免 存在 伤害 或者 感动 经过 大炮 - 球 .

Gaster 发明了一种避免被炮弹击中或伤害的艺术。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter 4 . LXIII .
章 4 . 六十三 .

第四章第六十三节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [fel] [ə'sli:p] [nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ,
How Pantagruel fell asleep near the island of Chaneph ,
如何 巨人传 跌倒 睡着了 靠近 这 岛 的 - ,

潘塔格鲁埃尔是如何在查内夫岛附近睡着的?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔ:bləms][prə'poʊzd][tu:; tə][bi:; bi]['sɑ:lvd] [wen] [hi:; hi] [weɪkt] .
and of the problems proposed to be solved when he waked .
和 的 这 问题 建议的 到 是 已解决 什么时候 他 醒来 .

以及他醒来后提出的需要解决的问题。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:] .
Chapter 4 . LXIV .
章 4 . lxiv .

第四章第六十四节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['prɔ:bləms] .
How Pantagruel gave no answer to the problems .
如何 巨人传 给予 不 回答 到 这 问题 .

巨人大流士对这些问题没有给出任何答案。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛl'ɛks'vi:] .

Chapter	4	.	LXV	.
章	4	.	六十五	.

第四章.LXV.

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] .

How	Pantagruel	passed	the	time	with	his	servants	.
如何	巨人传	通过了	这	时间	和	他的	仆人	.

巨人潘塔格鲁埃尔如何与他的仆人消磨时光。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [lks'vaɪ] .

Chapter	4	.	LXVI	.
章	4	.	六十六	.

第四章第六十六节

[haʊ] , [baɪ] - ['ɔ:rdər] , [ðə; ði] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] [wɜ:r; wər] [sə'lu:tid] [nɪr] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

How	,	by	Pantagruel's	order	,	the	Muses	were	saluted	near	the	isle	of
如何	,	经过	-	命令	,	这	缪斯	是	敬礼	靠近	这	小岛	的

-	.
Ganabim	.
-	.

按照潘塔格鲁埃尔的命令，缪斯女神们在加纳比姆岛附近受到了敬礼。

['tʃæptər] [fɔ:r] . [ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

Chapter	4	.	LXVII	.
章	4	.	六十七	.

第四章第六十七节

[haʊ] ['pæn\\:dʒ,pɑ:'nju:rʒ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [fɪr] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [kæt] -

How	Panurge	berayed	himself	for	fear	;	and	of	the	huge	cat	Rodilardus
如何	潘努尔格	背叛	他自己	为了	害怕	;	和	的	这	巨大的	猫	-

,

,

,

潘努尔格如何因恐惧而出卖自己；以及那只巨大的猫罗迪拉杜斯，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pju:ni] ['dev(ə)l] .

which	he	took	for	a	puny	devil	.
哪个	他	采取	为了	一个	弱小	魔鬼	.

他把它当成了一个渺小的恶魔。

[ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [bʊk] [ˌaɪ 'vi:] .

ILLUSTRATIONS	FROM	BOOK	IV	.
插图	从	书	第四	.

第四册插图。

[hi:; hi] [dɪd] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['frʌntɪspi:s]

He	Did	Cry	Like	a	Cow	frontispiece
他	做过	哭	喜欢	一个	奶牛	卷首插图

《他哭得像头牛》扉页

['taɪtəlˌpeɪdʒ]

Titlepage
标题页

标题页

['ræbə,leiz] [di'sektiŋ] [sə'saɪəti] portrait2

Rabelais	Dissecting	Society	portrait2
拉伯雷	解剖	社会	portrait2

拉伯雷剖析社会肖像2

[frɑːn'swɑː]['ræbə,leiz] ['pɔːrtrət]
Francois **Rabelais** **portrait**
弗朗索瓦 拉伯雷 肖像

弗朗索瓦·拉伯雷肖像

Prologue4
Prologue4
Prologue4

序章4

[maɪ] ['hætʃɪt] , [lɔːrd] - [fɔːr] - - - -
My **Hatchet** **,** **Lord** **Jupeter** **4** **-** **00** **-** **400**
我的 斧头 , 主 - 4 - - - -

我的斧头，朱庇特勋爵 4-00-400

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['tʃɪˌnɑːn] [fɔːr] - - - -
He **Comes** **to** **Chinon** **4** **-** **00** **-** **406**
他 来 到 希农 4 - - - -

他来到希农 4-00-406

[kɔːst] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , [treɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr] - - - -
Cost **What** **They** **Will** **,** **Trade** **With** **Me** **4** **-** **07** **-** **420**
成本 什么 他们 将要 , 贸易 和 我 4 - - - -

不管他们要价多少，跟我交易吧 4-07-420

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːrst] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [draʊnd] [fɔːr] - - - -
All **of** **Them** **Forced** **to** **Sea** **and** **Drowned** **4** **-** **08** **-** **422**
全部 的 他们 强制 到 海 和 溺水 4 - - - -

他们全部被迫出海溺亡，4月8日，422年4月22日

['mɛˌsɪr] - [fɔːr] - - - -
Messire **Oudart** **4** **-** **12** **-** **430**
梅西尔 - 4 - - - -

乌达尔先生 4-12-430

['fraɪər][dʒɑːn][fɔːr] - - - -
Friar **John** **4** **-** **23** **-** **452**
修士 约翰 4 - - - -

约翰修士 4-23-452

[tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [fɔːr] - - - -
Two **Old** **Women** **Were** **Weeping** **and** **Wailing** **4** **-** **19** **-** **446**
二 老的 女性 是 哭泣 和 哀嚎 4 - - - -

两个老妇人哭泣哀号 4-19-446

- [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ][ˌpæntə'^ru(ː)əl][fɔːr] - - - -
Physetere **Was** **Slain** **by** **Pantagruel** **4** **-** **35** **-** **472**
- 曾是 被杀 经过 巨人传 4 - - - -

普西特尔被潘塔格鲁埃尔于公元前472年4月35日杀死

[ˌpæntə'^ru(ː)əl][ə'roʊz][tuː; tə]['skaʊər][ðə; ðiː] ['θɪkɪt] [fɔːr] - - - -
Pantagruel **Arose** **to** **Scour** **the** **Thicket** **4** **-** **36** **-** **474**
巨人传 出现 到 冲刷 这 灌木丛 4 - - - -

潘塔格鲁埃尔起身搜寻灌木丛 4-36-474

[kʌt] [ðə; ðiː] ['sɔːsɪdʒ] [ɪn] [tweɪn] [fɔːr] - - - -
Cut **the** **Sausage** **in** **Twain** **4** **-** **41** **-** **482**
切 这 香肠 在 马克·吐温 4 - - - -

切香肠（Tuck the Sausage）在马克·吐温 4-41-482

[ðə; ðiː]['devə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪs] [fɔːr] - - - -
The **Devil** **Came** **to** **the** **Place** **4** **-** **48** **-** **496**
这 魔鬼 来 到 这 地方 4 - - - -

魔鬼来到此地 4-48-496

[əˈpɔɪntɪd] [kaʊz] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [mɪlk] [fɔːr] - - - -
Appointed **Cows** **to** **Furnish** **Milk** **4** **-** **51** **-** **500**
任命 牛 到 提供 牛奶 4 - - - -

指定奶牛产奶 4-51-500

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] [fɔːr] - - - -
We **Were** **All** **out** **of** **Sorts** **4** **-** **63** **-** **524**
我们 是 全部 出去 的 排序 4 - - - -

我们都心烦意乱 4-63-524

[bʊk] [viː] .
BOOK **V** **.**
书 V .

第五卷

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [aɪ] .
Chapter **5** **.** **I** **.**
章 5 . 我 .

第五章

[haʊ] [ˌpæntəˈ^ruː(ː)əl] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] .
How **Pantagruel** **arrived** **at** **the** **Ringing** **Island** **,** **and** **of** **the** **noise** **that** **we** **heard** **.**
如何 巨人传 到达的 在 这 铃声 岛 , 和 的 这 噪音 那 我们 听到 .

巨人潘塔格鲁埃尔是如何到达鸣响岛的，以及我们听到的声音。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [iː] .
Chapter **5** **.** **II** **.**
章 5 . 二 .

第五章第二节

[haʊ] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] - , [huː] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌm] [bɜːrdz] .
How **the** **Ringing** **Island** **had** **been** **inhabited** **by** **the** **Siticines** **,** **who** **were** **become** **birds** **.**
如何 这 铃声 岛 有 到过 有人居住的 经过 这 - , WHO 是 变得 鸟类 .

环岛曾是西提西人居住的地方，后来他们变成了鸟。

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Chapter **5** **.** **III** **.**
章 5 . 三、 .

第五章第三节

[haʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [poʊp] - [hɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd] .
How **there** **is** **but** **one** **pope** **-** **hawk** **in** **the** **Ringing** **Island** **.**
如何 那里 是 但 一 教皇 - 鹰 在 这 铃声 岛 .

为什么响铃岛上只有一只教皇鹰?

[ˈtʃæptər] [faɪv] . [ˌaɪ ˈviː] .
Chapter **5** **.** **IV** **.**
章 5 . 第四 .

第五章第四节

[haʊ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈaɪlənd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈpæsndʒə˞] .
How **the** **birds** **of** **the** **Ringing** **Island** **were** **all** **passengers** **.**
如何 这 鸟类 的 这 铃声 岛 是 全部 乘客 .

环岛上的鸟类都是过客。

['tʃæptər] [faɪv] . [viː] . [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm] [naɪt] - [hɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['aɪlənd] .

Chapter	5	.	V	.	Of	the	dumb	Knight	-	hawks	of	the	Ringing	Island	.
章	5	.	V	.	的	这	哑的	骑士	-	老鹰	的	这	铃声	岛	.

第五章 论响岛上的愚蠢的骑士鹰。

['tʃæptər] [faɪv] . ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	5	.	VI	.
章	5	.	六年级	.

第五章第六节

[haʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [kræmd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['aɪlənd] .

How	the	birds	are	crammed	in	the	Ringing	Island	.
如何	这	鸟类	是	拥挤	在	这	铃声	岛	.

鸟儿们是如何挤在环志岛上的。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Chapter	5	.	VII	.
章	5	.	七	.

第五章第七节

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['mæstər] - [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] .

How	Panurge	related	to	Master	Aedituus	the	fable	of	the	horse	and	the	ass	.
如何	潘努尔格	有关的	到	掌握	-	这	寓言	的	这	马	和	这	屁股	.

Panurge是如何将马和驴的寓言故事告诉Aedituus大师的。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	5	.	VIII	.
章	5	.	八	.

第五章第八节

[haʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] - [hɔːk] .

How	with	much	ado	we	got	a	sight	of	the	pope	-	hawk	.
如何	和	很多	阿多	我们	得到	一个	视线	的	这	教皇	-	鹰	.

我们费了好大劲才见到教皇鹰眼。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	5	.	IX	.
章	5	.	第九章	.

第五章第九节

[haʊ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [tuːlz] .

How	we	arrived	at	the	island	of	Tools	.
如何	我们	到达的	在	这	岛	的	工具	.

我们是如何来到工具岛的。

['tʃæptər] [faɪv] . [eks] .

Chapter	5	.	X	.
章	5	.	X	.

第五章第十节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(:)əl] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ʃaːpiŋ] .

How	Pantagruel	arrived	at	the	island	of	Sharping	.
如何	巨人传	到达的	在	这	岛	的	锐化	.

潘塔格鲁埃尔是如何到达夏平岛的。

['tʃæptər] [faɪv] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

Chapter	5	.	XI	.
章	5	.	十一	.

第五章第十一节

[haʊ] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [graɪp] - [men] - [ɔːl] , [ˌɑːrtʃ'duːk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
How we passed through the wicket inhabited by Gripe - men - all , Archduke of the
如何 我们 通过了 通过 这 便门 有人居住的 经过 抱怨 - 男人 - 全部 , 大公 的 这
[fɜːrd] [lɔː] - [kæts] .
Furred Law - cats .
毛茸茸的 法律 - 猫 .

我们是如何穿过由怨恨之人、毛茸茸的法律猫大公居住的小门的。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
Chapter 5 . XII .
章 5 . 十二 .

第五章第十二节

[haʊ] [graɪp] - [men] - [ɔːl] [prə'paʊndid] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
How Gripe - men - all propounded a riddle to us .
如何 抱怨 - 男人 - 全部 提出的 一个 谜语 到 我们 .

怨恨男人们向我们提出了一个谜语。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter 5 . XIII .
章 5 . 十三 .

第五章第十三节

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ] ['sɑːlvd] [graɪp] - [men] - ['ɔlz] ['rɪd(ə)l] .
How Panurge solved Gripe - men - all's riddle .
如何 潘努尔格 已解决 抱怨 - 男人 - 一切 谜语 .

Panurge是如何解开Gripe-men-all之谜的。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter 5 . XIV .
章 5 . 十四 .

第五章第十四节

[haʊ] [ðə; ði] [fɜːrd] [lɔː] - [kæts] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
How the Furred Law - cats live on corruption .
如何 这 毛茸茸的 法律 - 猫 居住 在 腐败 .

毛茸茸的法律猫是如何靠腐败为生的。

['tʃæptər] [faɪv] . ['ɛks'viː] .
Chapter 5 . XV .
章 5 . 十五 .

第五章第十五节

[haʊ] ['fraɪər] [dʒɑːn] [tɔːks] [ʌv; əv] ['ruːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːrd] [lɔː] - [kæts] .
How Friar John talks of rooting out the Furred Law - cats .
如何 修士 约翰 会谈 的 根 出去 这 毛茸茸的 法律 - 猫 .

约翰修士谈到如何铲除毛茸茸的法律猫。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'viː'aɪ] .
Chapter 5 . XVI .
章 5 . 十六 .

第五章第十六节

[haʊ] [ˌpæntə'^ru(ː)əl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ɔːr] [ˌɪgnə'reɪməsiz] , [wɪð; wɪθ]
How Pantagruel came to the island of the Apedefers , or Ignoramuses , with
如何 巨人传 来了 到 这 岛 的 这 - , 或者 无知者 , 和
[lɔːŋ] [klɔːz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [pɔːz] ,
long claws and crooked paws ,
长的 爪子 和 歪 爪子 ,

潘塔格鲁埃尔是如何来到长着长爪和弯曲爪子的阿佩德弗斯（或称伊格诺拉姆斯）岛的?

[ænd; ənd][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] [ðer; ðər] .

and	of	terrible	adventures	and	monsters	there	.
和	的	糟糕的	冒险	和	怪物	那里	.

那里充满了可怕的冒险和怪物。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Chapter	5	.	XVII	.
章	5	.	十七	.

第五章第十七节

[haʊ] [wiː; wi] [went] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ][hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

How	we	went	forwards	,	and	how	Panurge	had	like	to	have	been
如何	我们	去	前进	,	和	如何	潘努尔格	有	喜欢	到	有	到过

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

我们是如何前进的，以及潘努尔格是如何被杀死的。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	5	.	XVIII	.
章	5	.	十八	.

第五章第十八节

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['strændɪd] ,

How	our	ships	were	stranded	,
如何	我们的	船舶	是	搁浅	,

我们的船只是如何搁浅的，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [kwiːn]

and	we	were	relieved	by	some	people	that	were	subject	to	Queen
和	我们	是	松了口气	经过	一些	人们	那	是	主题	到	女王

[wɪmz] ([ˌkju ju 'aɪ] - [diː][lɑː] [kænt]) .

Whims	(	qui	tenoient	de	la	Quinte	)	.
心血来潮	(	qui	-	德	拉	昆特	)	.

我们感到欣慰的是，有些人受女王的任性（qui tenoient de la Quinte）。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Chapter	5	.	XIX	.
章	5	.	十九	.

第5.19章

[haʊ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwindəm] [ʌv; əv] [wɪmz] [ɔːr] [en'teləki] .

How	we	arrived	at	the	queendom	of	Whims	or	Entelechy	.
如何	我们	到达的	在	这	王国	的	心血来潮	或者	实现	.

我们是如何到达奇想王国或圆满王国的。

['tʃæptər] [faɪv] . ['eks 'eks] .

Chapter	5	.	XX	.
章	5	.	xx	.

第五章第二十节

[haʊ] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

How	the	Quintessence	cured	the	sick	with	a	song	.
如何	这	精华	治愈	这	生病的	和	一个	歌曲	.

五大元素如何用一首歌治愈病人。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Chapter	5	.	XXI	.
章	5	.	二十一	.

第五章第二十一节

[haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [pæst] [hɜːr; hər] [taɪm] ['æftər] ['dɪnər] .

How	the	Queen	passed	her	time	after	dinner	.
如何	这	女王	通过了	她	时间	后	晚餐	.

女王晚饭后是如何消磨时间的。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

Chapter	5	.	XXII	.
章	5	.	二十二	.

第五章第二十二节

[haʊ] [kwiːn] [wɪmz] - ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sed] ['leɪdi] [ri'teind] [ˌjuː 'es] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [æbst'ræktər] .

How	Queen	Whims	-	officers	were	employed	;	and	how	the	said	lady	retained	us	among	her	abstractors	.
如何	女王	心血来潮	-	警官	是	受雇	;	和	如何	这	说	女士	保留	我们	之中	她	提取器	.

女王惠姆斯是如何雇用她的官员的；以及这位女士是如何将我们留在她的文书摘要员中的。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	5	.	XXIII	.
章	5	.	二十三	.

第五章第二十三节

[haʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .

How	the	Queen	was	served	at	dinner	,	and	of	her	way	of	eating	.
如何	这	女王	曾是	服务	在	晚餐	,	和	的	她	方式	的	吃	.

女王在晚餐时的用餐方式以及她的进餐习惯。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

Chapter	5	.	XXIV	.
章	5	.	二十四	.

第五章第二十四节

[haʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [kwiːn] [wɪmz] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .

How	there	was	a	ball	in	the	manner	of	a	tournament	,	at	which	Queen	Whims	was	present	.
如何	那里	曾是	一个	球	在	这	方式	的	一个	比赛	,	在	哪个	女王	心血来潮	曾是	展示	.

当时举行了一场类似锦标赛的舞会，女王惠姆斯也出席了。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'viː] .

Chapter	5	.	XXV	.
章	5	.	25	.

第五章第二十五节

[haʊ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [tuː] ['pɝːsənz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] [fɔːt] .

How	the	thirty	-	two	persons	at	the	ball	fought	.
如何	这	三十	-	二	人	在	这	球	战斗	.

舞会上三十二人是如何打架的。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

Chapter	5	.	XXVI	.
章	5	.	26	.

第五章第二十六节

[haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [oʊdz] , [wer] [ðə; ði] [weɪz] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

How	we	came	to	the	island	of	Odes	,	where	the	ways	go	up	and	down	.
如何	我们	来了	到	这	岛	的	颂歌	,	在哪里	这	方式	去	向上	和	向下	.

我们是如何来到奥德斯岛的，那里道路蜿蜒起伏。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
Chapter **5** **.** **XXVII** **.**
章 5 . xxvii .

第五章第二十七节

[haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['sænd(ə)lz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]
How **we** **came** **to** **the** **island** **of** **Sandals** **;** **and** **of** **the** **order** **of**
如何 我们 来了 到 这 岛 的 凉鞋 ; 和 的 这 命令 的
['semikweɪvər]['fraɪərz] .
Semiquaver **Friars** **.**
十六分音符 修士们 .

我们是如何来到桑德尔斯岛的；以及我们是如何加入十六分音符修道士会的。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **5** **.** **XXVIII** **.**
章 5 . 二十八 .

第五章第二十八节

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ] [æskt] [ə; eɪ]['semikweɪvər]['fraɪər]['meni] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]
How **Panurge** **asked** **a** **Semiquaver** **Friar** **many** **questions** **,** **and** **was** **only**
如何 潘努尔格 问 一个 十六分音符 修士 许多 问题 , 和 曾是 仅有的
['ænsər] [ɪn] ['mɔnəˌsɪləbəlz] .
answered **in** **monosyllables** **.**
回答 在 单音节词 .

潘努格向一位十六分音符修士提出了许多问题，但得到的回答却只有单音节词。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Chapter **5** **.** **XXIX** **.**
章 5 . 二十九 .

第五章第二十九节

[haʊ] - [dis'laikt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [lent] .
How **Epistemon** **disliked** **the** **institution** **of** **Lent** **.**
如何 - 不喜欢 这 机构 的 大斋期 .

埃皮斯提蒙多么厌恶四旬斋制度。

['tʃæptər] [faɪv] . [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
Chapter **5** **.** **XXX** **.**
章 5 . XXX .

第五章XXX。

[haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['sætn] .
How **we** **came** **to** **the** **land** **of** **Satin** **.**
如何 我们 来了 到 这 土地 的 缎 .

我们是如何来到撒旦之地的。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter **5** **.** **XXXI** **.**
章 5 . xxxi .

第五章第三十一节

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['sætn][wiː; wi] [sɔː] ['hɪrseɪ] , [huː] [kept][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['vaʊtʃɪŋ] .
How **in** **the** **land** **of** **Satin** **we** **saw** **Hearsay** **,** **who** **kept** **a** **school** **of** **vouching** **.**
如何 在 这 土地 的 缎 我们 锯 传闻 , WHO 保留 一个 学校 的 担保 .

在撒旦之地，我们看到了传闻，他开办了一所担保学校。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'tuː] .
Chapter **5** **.** **XXXII** **.**
章 5 . xxxii .

第五章第三十二节

[haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['læntərn] - [lænd] .

How	we	came	in	sight	of	Lantern	-	land	.
如何	我们	来了	在	视线	的	灯笼	-	土地	.

我们是如何看到灯笼之地的。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .

Chapter	5	.	XXXIII	.
章	5	.	xxxiii	.

第五章第三十三节

[haʊ] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['læntərn] - [lænd]

How	we	landed	at	the	port	of	the	Lychnobii	,	and	came	to	Lantern	-	land
如何	我们	登陆	在	这	港口	的	这	-	,	和	来了	到	灯笼	-	土地

.

:

.

我们是如何登陆吕克诺比伊港，来到灯笼之地的。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

Chapter	5	.	XXXIV	.
章	5	.	34	.

第五章第三十四节

[haʊ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

How	we	arrived	at	the	Oracle	of	the	Bottle	.
如何	我们	到达的	在	这	甲骨文	的	这	瓶子	.

我们是如何接触到"瓶子神谕"的。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

Chapter	5	.	XXXV	.
章	5	.	xxxv	.

第五章第三十五节

[haʊ] [wiː; wi] [went] [ˌʌndər'graʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['bɑːt(ə)l] ,

How	we	went	underground	to	come	to	the	Temple	of	the	Holy	Bottle	,
如何	我们	去	地下	到	来	到	这	寺庙	的	这	圣	瓶子	,

我们是如何进入地下来到圣瓶神庙的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɪˌnɑːn] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	how	Chinon	is	the	oldest	city	in	the	world	.
和	如何	希农	是	这	最老	城市	在	这	世界	.

以及希农是世界上最古老的城市。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'sɪks] .

Chapter	5	.	XXXVI	.
章	5	.	xxxvi	.

第五章第三十六节

[haʊ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['tetrədɪk] [steps] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] - [fɪr] .

How	we	went	down	the	tetradic	steps	,	and	of	Panurge's	fear	.
如何	我们	去	向下	这	四重四元组	步骤	,	和	的	-	害怕	.

我们如何走下四重台阶，以及潘努尔格的恐惧。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

Chapter	5	.	XXXVII	.
章	5	.	xxxvii	.

第五章第三十七节

[haʊ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [geɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] ['oʊpənd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

How	the	temple	gates	in	a	wonderful	manner	opened	of	themselves	.
如何	这	寺庙	大门	在	一个	精彩的	方式	打开	的	他们自己	.

神庙的大门以一种奇妙的方式自行打开了。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

Chapter	5	.	XXXVIII	.
章	5	.	38	.

第五章第三十八节

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ['ædmərəb(ə)l] ['peɪvmənt] .

Of	the	Temple's	admirable	pavement	.
的	这	寺庙的	令人钦佩的	路面	.

寺庙里令人赞叹的铺路石。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

Chapter	5	.	XXXIX	.
章	5	.	xxxix	.

第五章第三十九节

[haʊ] [wiː; wi] [sɔː] - ['ɑːrmi] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [bə'teiljə] [ɪn][moʊ'zeɪɪk][wɜːrk] .

How	we	saw	Bacchus's	army	drawn	up	in	battalia	in	mosaic	work	.
如何	我们	锯	-	军队	绘制	向上	在	巴塔利亚	在	马赛克	工作	.

我们在马赛克作品中看到了巴克斯的军队列队战斗的场景。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌeks 'el] .

Chapter	5	.	XL	.
章	5	.	XL	.

第五章

[haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['bækəs] [.əuvə'θruː] [ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd]

How	the	battle	in	which	the	good	Bacchus	overthrew	the	Indians	was	represented
如何	这	战斗	在	哪个	这	好的	巴克斯	推翻	这	印度人	曾是	代表

[ɪn][moʊ'zeɪɪk][wɜːrk] .

in	mosaic	work	.
在	马赛克	工作	.

马赛克作品是如何描绘酒神巴克斯击败印第安人的战役的。

['tʃæptər] [faɪv] . ['ɛks'ɛl'aɪ] .

Chapter	5	.	XLI	.
章	5	.	xli	.

第五章第四十一节

[haʊ] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][læmp] .

How	the	temple	was	illuminated	with	a	wonderful	lamp	.
如何	这	寺庙	曾是	照明	和	一个	精彩的	灯	.

寺庙里亮起了一盏精美的灯。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['priːstəs] - [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['faʊnt(ə)n][ɪn]

Chapter	5	.	XLII	How	the	Priestess	Bacbuc	showed	us	a	fantastic	fountain	in
章	5	.	xlii	如何	这	女祭司	-	显示	我们	一个	极好的	喷泉	在

[ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	temple	,
这	寺庙	,

第五章第四十二节 女祭司巴克布克向我们展示了神庙里一座奇妙的喷泉

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - ['wɔːtər][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][waɪn] ,

and	how	the	fountain	-	water	had	the	taste	of	wine	,
和	如何	这	喷泉	-	水	有	这	品尝	的	葡萄酒	,

喷泉里的水竟然有酒的味道，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

according	to	the	imagination	of	those	who	drank	of	it	.
根据	到	这	想像力	的	那些	WHO	喝	的	它	.

根据饮用者的想象。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter **5** **.** **XLIII** **.**
章 5 . 四十三 .

第五章第四十三节

[haʊ] [ðə; ði] ['priːstəs] - [ɪ'kwɪpt] ['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrd]
How **the** **Priestess** **Bacbuc** **equipped** **Panurge** **in** **order** **to** **have** **the** **word**
如何 这 女祭司 - 配备 潘努尔格 在 命令 到 有 这 单词
[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
of **the** **Bottle** **.**
的 这 瓶子 .

女祭司巴克布克如何装备帕努尔格，使其拥有瓶子的话语。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
Chapter **5** **.** **XLIV** **.**
章 5 . xliv .

第五章第四十四节

[haʊ] - , [ðə; ði] [haɪ] - ['priːstəs] , [brɔːt] ['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hoʊli]['bɑːt(ə)l] .
How **Bacbuc** **,** **the** **high** **-** **priestess** **,** **brought** **Panurge** **before** **the** **Holy** **Bottle** **.**
如何 - , 这 高的 - 女祭司 , 带来 潘努尔格 前 这 圣 瓶子 .

女祭司巴克布克如何将帕努尔格带到圣瓶前。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌɛl'viː] .
Chapter **5** **.** **XLV** **.**
章 5 . xlv .

第五章第四十四节

[haʊ] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] - ['bɑːt(ə)l] .
How **Bacbuc** **explained** **the** **word** **of** **the** **Goddess** **-** **Bottle** **.**
如何 - 解释 这 单词 的 这 女神 - 瓶子 .

巴克布克如何解释女神瓶的文字。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
Chapter **5** **.** **XLVI** **.**
章 5 . xlvi .

第五章第四十六节

[haʊ] ['pæn\\:dʒˌpɑː'njuːrʒ][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [raɪmd] [wɪð; wɪθ][poʊ'etɪk]['fjʊri] .
How **Panurge** **and** **the** **rest** **rhymed** **with** **poetic** **fury** **.**
如何 潘努尔格 和 这 休息 押韵 和 诗意的 愤怒 .

Panurge 和其他人是如何用诗意的愤怒进行押韵的。

['tʃæptər] [faɪv] . [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
Chapter **5** **.** **XLVII** **.**
章 5 . xlvii .

第五章第四十七节

[haʊ] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [liːv] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]
How **we** **took** **our** **leave** **of** **Bacbuc** **,** **and** **left** **the** **Oracle** **of** **the** **Holy**
如何 我们 采取 我们的 离开 的 - , 和 左边 这 甲骨文 的 这 圣
['bɑːt(ə)l] .
Bottle **.**
瓶子 .

我们是如何告别巴克布克，离开圣瓶神谕的。

[ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] [bʊk] [viː] .
ILLUSTRATIONS **FROM** **BOOK** **V** **.**
插图 从 书 V .

第五册插图

[hiː; hi] [dɪd] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['frʌntɪspiːs]

He	Did	Cry	Like	a	Cow	frontispiece
他	做过	哭	喜欢	一个	奶牛	卷首插图

《他哭得像头牛》扉页

['taɪtəlˌpeɪdʒ]

Titlepage
标题页

标题页

['ræbə,leiz] [di'sektiŋ] [sə'saɪəti] portrait2

Rabelais	Dissecting	Society	portrait2
拉伯雷	解剖	社会	portrait2

拉伯雷剖析社会肖像2

[frɑːn'swɑː]['ræbə,leiz] ['pɔːrtrət]

Francois	Rabelais	portrait
弗朗索瓦	拉伯雷	肖像

弗朗索瓦·拉伯雷肖像

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] ['aɪlənd][faɪv] - - - -

The	Master	of	Ringing	Island	5	-	03	-	544
这	掌握	的	铃声	岛	5	-	-	-	-

鸣响岛的主人 5-03-544

[fɜːrd] [lɔː] [kæts] ['skræmblɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [kraʊnz] [faɪv] - - - -

Furred	Law	Cats	Scrambling	After	the	Crowns	5	-	13	-	564
毛茸茸的	法律	猫	争抢	后	这	皇冠	5	-	-	-	-

毛茸茸的法律猫争夺王冠 5-13-564

['fraɪər][dʒɑːn][ænd; ənd]['pæn\\:dʒ,pɑː'njuːrʒ][faɪv] - - - -

Friar	John	and	Panurge	5	-	28	-	600
修士	约翰	和	潘努尔格	5	-	-	-	-

约翰修士和帕努尔格 5-28-600

['hʌmbli] [bɪ'siːtʃ] [jʊr; jər] - [faɪv] - - - -

Humbly	Beseech	Your	Lanternship	5	-	35	-	618
谦卑地	恳求	你的	-	5	-	-	-	-

恳求您的提灯圣职 5-35-618

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神